СЕБАСТЬЯН ТЬЕРИ

РАМЗЕС ВТОРОЙ

# *Комедия*

Перевод Сергея Самойленко

 ssamoylenko@gmail.com

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ЖАН 65 лет, в инвалидном кресле вследствие аварии ЭЛИЗАБЕТ его жена

БЕНЕДИКТ их дочь МАТЬЁ муж Бенедикт

*Гостиная в загородном доме. Лестница с перилами на второй этаж, оборудованная*

*электрическим подъемником. В день звонят. Появляется Элизабет, открывает дверь. Входит Матьё с букетом и дорожной сумкой на ремне.*

ЭЛИЗАБЕТ :

О, как это мило… Спасибо, Матьё.

*Целует его.*

Входи же.

*Матьё входит в гостиную.*

ЭЛИЗАБЕТ

Бенедикт не с тобой?

МАТЬЁ :

Да-да, она едет.

ЭЛИЗАБЕТ

*Кричит в сторону открытой двери.*

Жан! Бенедикт и Матьё приехали!

*Матьё ставит сумку, протягивает букет Элизабет*

ЭЛИЗАБЕТ

Спасибо, Матьё, прекрасные цветы …

МАТЬЁ

Вы же мне сказали, что на десерт ничего не надо.

ЭЛИЗАБЕТ

Совершенно верно, нам некуда девать вишню. Ты сам увидишь, она в этом году замечательная.

МАТЬЁ

Разве вишня не в июне?

ЭЛИЗАБЕТ

Да, но было так тепло…

МАТЬЁ

Немного странно дарить цветы в деревне.

ЭЛИЗАБЕТ

Почему?

МАТЬЁ

Не знаю.

*Элизабет тепло улыбается.*

ЭЛИЗАБЕТ

Пойду поставлю их в воду.

*Элизабет идет на кухню. Жан вкатывается в инвалидном кресле.*

ЖАН

Здравствуй, Матьё.

МАТЬЁ

Здравствуйте, Жан. Держите…

*Протягивает Жану сверток.*

ЖАН

Что это?

*Разворачивает сверток.*

О, спасибо…

*Достает египетскую маску, внимательно изучает.*

МАТЬЁ

Это копия.

ЖАН:

Да-да, я догадываюсь… Она чудесная. Ты купил ее на базаре в Хан-аль-Халили?

МАТЬЁ

Нет, на рынке Муски… Нашел у одного ремесленника, мне его посоветовали в гостинице… У него очень хорошие изделия.

*Жан изучает маску.*

Я раздумывал, не привезти ли вам старинный папирус… ЖАН

Не-нет, ты правильно сделал. Эта маска чудесна. Спасибо, Матьё.

*Они обнимаются.* А где Бенедикт? МАТЬЁ

Она там, наверху…

ЖАН

Вы хорошо съездили?

МАТЬЁ

Да-да, мы в полном восторге.

ЖАН

Вы же вернулись во вторник?

МАТЬЁ

Точно.

ЖАН

И что вы там посмотрели?

МАТЬЁ

Побывали везде, где вы нам посоветовали… Кроме коптского музея, он был закрыт на ремонт.

ЖАН

Тебе понравилась мечеть султана Хассана?

МАТЬЁ

Да, очень. Бенедикт мне сказала, что это ваше любимое место в Египте.

ЖАН

Каждый раз, когда я бываю в Каире, я иду в эту мечеть. Это настоящая мамелюкская архитектура, во всей красе. Там такая атмосфера, такой запах… Не знаю, что-то такое, я ощущаю покой в этом месте.

*Возвращается Элизабет с цветами в вазе.*

ЖАН

Смотри, Элизабет, какую маску мне привез Матьё.

МАТЬЁ

Она настоящая?

ЖАН

*грубо*

Не говори ерунды! Оригинал мы с тобой видели в каирском музее…

ЭЛИЗАБЕТ

Да-да, прости…

ЖАН

*грубо*

Как ты можешь нести такую чушь?

*Элизабет смущенно улыбается.*

ЖАН

*властно*

Это ювелирный шедевр, один из прекраснейших за всю историю Египта… Вспоминаешь?

ЭЛИЗАБЕТ

Конечно…

ЖАН

*Матьё*

Эту посмертную маску нашли в захоронении Рамзеса Второго… Знаешь, почему фараоны брали посмертные маски с собой в усыпальницу?

МАТЬЁ

Нет.

ЭЛИЗАБЕТ

Не приставай к Матьё со своими египетскими россказнями…

ЖАН

Извини, но это ему интересно!

*Матьё улыбается Жану.*

ЖАН

Для того, чтобы защитить душу от злых духов после смерти.

МАТЬЁ

Конечно, быть похороненным с маской не так страшно…

*Пауза*

ЖАН:

По этому поводу… Много было народу у пирамид?

МАТЬЁ

Вовсе нет, ровно так, как вы нам рассказывали.

ЖАН

В котором часу вы туда поехали?

МАТЬЁ

Приехали в долину Гизы, кажется, в шесть утра или чуть раньше утра… Кроме нас практически никого не было. И это было… Это было волшебно. Думаю, это самая ослепительная вещь, которую я когда-либо видел в жизни.

ЖАН

Свет невероятный, согласен?

МАТЬЁ

Да. Небывалый… Это по-настоящему… Так прекрасно, что невозможно описать….

ЖАН

Я нахожу, что и кроме света… Это место невероятно заряженное. Чувствуется совершено особая энергетика, когда стоишь лицом к лицу с этими монументальными

сооружениями… Если ты встанешь в центре одной из граней пирамиды Хеопса и поднимешь глаза к вершине, ты увидишь, что у тебя перед глазами открывается путь, который ведет прямо на небо, и тогда ты сможешь испытать чувство полной ясности. Ты это почувствовал?

*Матьё смотри на Жана и ничего не отвечает.*

ЖАН

Матьё, ты испытал это чувство?

*Матьё пристально смотрит на Жана, ничего не говоря.*

ЖАН

Матьё?

*Матьё не произносит ни слова.*

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, ты в порядке?

МАТЬЁ

Да.

ЖАН

Что с тобой?

МАТЬЁ

Ничего, я вас слушаю.

ЖАН

Но ты…

МАТЬЁ

Я думал об ощущении ясности, которое можно испытать перед пирамидами.

ЭЛИЗАБЕТ

Ты нас напугал.

МАТЬЁ

Простите.

ЖАН

*Глядя в сторону лестницы.*

Да что она там делает?

МАТЬЁ

Кто?

ЖАН

Бенедикт.

МАТЬЁ

О… Она скоро будет.

*Пауза.*

ЭЛИЗАБЕТ

Мы тебе не сообщали важную новость?

МАТЬЁ

Кажется, нет.

ЭЛИЗАБЕТ

Клементина нашла работу.

ЖАН

*напрягаясь*

Элизабет!

ЭЛИЗАБЕТ

Что?

ЖАН:

Мы же договаривались, что скажем об этом за столом.

ЭЛИЗАБЕТ

Это не страшно…

ЖАН:

Ты могла бы подождать, пока Бенедикт не появится, и тогда объявить хорошие известия ей!

ЭЛИЗАБЕТ

Извини. Я умирала от желания рассказать. Но это же все не настолько серьезно.

*Пауза*

В общем, она нашла должность, но в Лиле. Конечно, это не очень практично из-за детей… Особенно то, что Бенуа совершенно не сможет ездить из-за своего бюро… Но это еще ничего… Это час на электричке, у нее курсы три раза в неделю. Сначала это было немного хаотично, но сейчас… Это такое облегчение, понимаешь? Она столько искала… Почти два года… Она такая способная, но уже ни во что не верила … Совершенно потеряла веру в себя. А я в результате даже перестала спать. Мы оба из-за этого уже не могли спать.

МАТЬЁ

Простите… О ком вы говорите?

ЭЛИЗАБЕТ

Что?

МАТЬЁ

Я не понимаю, о ком вы говорите.

*Долгая пауза. Жан и Элизабет с тревогой глядят драг на друга.*

ЭЛИЗАБЕТ

Да о Клементине же!

МАТЬЁ

О ком?

ЭЛИЗАБЕТ

Сестре Бенедикт.

МАТЬЁ

А, понятно.

*Пауза.*

Вы сказали Амандина.

ЭЛИЗАБЕТ

О чем это ты?

МАТЬЁ

Вы сказали Амандина.

ЭЛИЗАБЕТ

Конечно, нет!

МАТЬЁ

Да-да, уверяю вас. И это меня удивило… Я не знаю никого, кого звали бы как роза.

ЭЛИЗАБЕТ

Я сказала Клементина!

МАТЬЁ

Нет, вы точно сказали Амандина… Вы думали о цветах и произнесли название сорта розы.

ЖАН

Что ты такое говоришь!

МАТЬЁ

В любом случае, главное, что она нашла работу… Это важнее всего.

*Пауза.*

МАТЬЁ

Как ваш магазин?

ЖАН:

Матьё, что с тобой?

МАТЬЁ

А что?

ЖАН

Мы же его продали четыре года назад!

МАТЬЁ

Да вы что?..

ЭЛИЗАБЕТ

*с беспокойством*

Да что с тобой такое?

МАТЬЁ

Я не в курсе.

ЖАН:

Что?

МАТЬЁ

Почему вы мне не сказали, что продали его?

ЭЛИЗАБЕТ

Не может быть! Мы говорили, не знаю… Сто раз уже говорили.

МАТЬЁ

Сто раз?

ЖАН

Ты даже был на той маленькой вечеринке по случаю закрытия магазина.

МАТЬЁ

Совершенно ничего не помню.

ЭЛИЗАБЕТ

Ты так шутишь?

МАТЬЁ

Вовсе нет… Почему вы его продали?

*Пауза*

ЭЛИЗАБЕТ

Слушай, Матьё…

МАТЬЁ

Что?

ЭЛИЗАБЕТ

Ты же прекрасно знаешь…

МАТЬЁ

Нет…

ЭЛИЗАБЕТ

Из-за несчастного случая с Жаном…

МАТЬЁ

*Жану*

Вы попали в аварию?

*Пауза. У Жана нет слов.*

МАТЬЁ

И в серьезную?

ЖАН

Так, Матьё, это что, такая шутка?

*Пауза*

ЭЛИЗАБЕТ

Ты принимаешь какие-то лекарства?

МАТЬЁ

Нет.

ЭЛИЗАБЕТ

У тебя… Проблемы с памятью?

МАТЬЁ

Нет, не думаю. Во всяком случае, не помню.

*Пауза.*

Так вы попали в аварию?

*Жан мрачнеет. Он изучает Матьё. Очень долгая пауза.*

ЭЛИЗАБЕТ

Жан попал в автомобильную аварию четыре года назад. Он врезался в дерево на обочине. Несколько месяцев лежал в больнице.

МАТЬЁ

Ничего себе.

ЭЛИЗАБЕТ

Как ты мог забыть это?

МАТЬЁ

И вы продали магазин?

ЭЛИЗАБЕТ

Жан больше не в состоянии работать… В любом случае, нам пора было уходить на пенсию. И мы его продали.

МАТЬЁ

Под салон оптики?

ЭЛИЗАБЕТ

Нет… Сейчас там массажный салон. Ты же знаешь, люди сегодня покупают очки в больших супермаркетах или заказывают в интернете. Салоны оптики вроде нашего исчезают один за другим. Особенно в маленьких городах.

МАТЬЁ

Вот оказывается, как… Мне очень жаль, Жан.

*Пауза. Жана сидит замкнувшись.*

ЭЛИЗАБЕТ

Тебе стоит показался врачу.

МАТЬЁ

Вы думаете?

ЭЛИЗАБЕТ

Очень тревожный симптом, что ты ничего этого не помнишь.

МАТЬЁ

Простите, я отвлекусь на пару минут.

ЭЛИЗАБЕТ

Да, конечно.

*Матьё выходит во дверь, ведущую в другую комнату.*

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё такой-то странный.

ЖАН

Да, он совершенно чокнутый.

*Элизабет подходит к окну и смотрит.*

ЭЛИЗАБЕТ

Да где же Бенедикт?

ЖАН

Она наверху.

ЭЛИЗАБЕТ

*В сторону лестницы*

Бенедикт, ты спускаешься?

*Жану*

Схожу принесу шампанское.

*Элизабет уходит на кухню. Пауза. Матьё возвращается.*

ЖАН

Все хорошо?

МАТЬЁ

Да… В общем, да…

ЖАН

Никаких проблем?

*Пауза*

ЖАН

Что-то не так? МАТЬЁ

У меня проблемы *(показывает на свой живот)*

ЖАН:

Да? Ну.. Э…. Ты… Ты хочешь… У меня от этого должно что-то быть в домашней аптечке…

МАТЬЁ

Нет-нет, спасибо…

ЖАН

Точно?

МАТЬЁ

Да-да, все хорошо. Все нормально.

*Пауза*

Прошу извинить.

ЖАН

Ты о чем? За что ты извиняешься?

МАТЬЁ

Ну, за то что… Немного пучит.

ЖАН

Шутишь? Нам на это… Хочу сказать, что такое случается. Так ведь?

МАТЬЁ

Не говорите об этом Элизабет.

ЖАН

Естественно. Не волнуйся.

*Молчание. Возвращается Элизабет, на подносе стаканы и бутылка шампанского.*

ЭЛИЗАБЕТ

Все хорошо?

ЖАН

Да, все в порядке. Все в порядке.

*Смущенно улыбается Матьё. Элизабет подходит к лестнице и кричит.*

ЭЛИЗАБЕТ

Бенедикт! Бенедикт ты спускаешься?

*Пауза.*

Бенедикт! Спускайся!

Не понимаю, что она там делает…

*Пауза*

ЖАН

А дети, как они?

МАТЬЁ

Какие дети?

ЖАН

Ваши дети, естественно.

МАТЬЁ

Простите.. Да-да, они в порядке. Они у … У моей бабушки. Простите, хотел сказать - у своей бабушки… Короче. Они у моей матери. Но с ними все хорошо. Они очень-очень хорошо себя чувствуют. Простите.

*Выходит.*

ЭЛИЗАБЕТ

Что с ним такое?

ЖАН

*вполголоса*

Ему нехорошо.

ЭЛИЗАБЕТ

Что?

ЖАН

У него расстройство…

ЭЛИЗАБЕТ

Расстройство?

ЖАН

Тсс.. Молчи.

ЭЛИЗАБЕТ

Почему?

ЖАН

Он стесняется. Он не хочет, чтобы мы…

ЭЛИЗАБЕТ

*Идет к лестнице*

Бенедикт? Бенедикт, что ты там делаешь?

*Поднимается по лестнице. Пауза*

*Матьё возвращается в гостиную.*

МАТЬЁ

Вы ей сказали?

ЖАН

Я ничего не говорил.

МАТЬЁ

Я вам доверял.

*Пауза. Жан смущен. Он наливает бокал шампанского и потягивает Матьё. Матьё не шевелится. Он буравит взглядом Жана в его кресле. Жан ставит бокал. Спускается Элизабет.*

ЭЛИЗАБЕТ

Бенедикт там нет.

ЖАН

Что? ЭЛИЗАБЕТ

Бенедикт там нет. Ее нет наверху.

ЖАН

Что ты несешь?

*Матьё*

Где Бенедикт?

МАТЬЁ

Понятия не имею.

ЭЛИЗАБЕТ

*Жану*

Когда она поднялась?

ЖАН

Не знаю.

ЭЛИЗАБЕТ

Не знаешь, когда ты видел, как она пошла наверх?

ЖАН

Я не видел, как она поднялась наверх.

ЭЛИЗАБЕТ

А почему ты мне сказал, что она наверху?

ЖАН:

Ну, это Матьё мне сказал…

МАТЬЁ

Я ничего не говорил.

ЖАН

Как? Ты мне не говорил, что она наверху?

МАТЬЁ

Нет.

ЖАН

Ты издеваешься? Ты мне сказал, что она наверху!

МАТЬЁ

Ничего подобного. Я не говорил.

ЭЛИЗАБЕТ

Но где же она?

МАТЬЁ

Она должна приехать.

ЭЛИЗАБЕТ

Она в саду?

МАТЬЁ

Возможно.

ЭЛИЗАБЕТ

*Элизабет выходит и зовет Бенедикт в саду.*

Бенедикт! Бенедикт!

*Жан достает мобильный телефон и набирает номер. За сценой голос Элизабет.*

Бенедикт! Бенедикт! ЖАН

Алло, Бенедикт, это папа… Мы дома с Матьё… И мы не знаем, где ты… Позвони мне.

*Отключается.*

Почему ты мне сказал, что она поднялась наверх?

МАТЬЁ :

Я не говорил… Вы меня не так поняли.

*Возвращается Элизабет.*

ЭЛИЗАБЕТ

Ну и где она?

МАТЬЁ

Не знаю.

ЭЛИЗАБЕТ

Ты не знаешь, где она?

МАТЬЁ

Нет.

ЖАН

Слушай, Матьё, она не сбежала?

МАТЬЁ

*Отводит взгляд.*

Вообще-то нет… Мне кажется это невероятным…

ЖАН

Матьё… Хватит уже твоих шуточек…

МАТЬЁ

Уверяю вас, что я не в том состоянии, чтобы шутить.

ЭЛИЗАБЕТ

Когда ты парковался перед домом, где она была?

МАТЬЁ

Кто?

ЭЛИЗАБЕТ

Бенедикт. Куда она пошла?

МАТЬЁ

Не знаю.

ЖАН

Где она, черт бы тебя побрал?

МАТЬЁ

Почему вы ругаетесь? Я точно так же как и вы ничего не понимаю.

*Пауза. Жан успокаивается.*

ЖАН

Матьё… Матьё… Давай с самого начала, идёт?

МАТЬЁ

Хорошая мысль.

ЖАН

Когда ты приехал, ты проехал в ворота?

МАТЬЁ

Да.

ЖАН

Ты припарковался перед домом?

МАТЬЁ

Да.

ЖАН

Ты заглушил мотор?

МАТЬЁ

Да.

ЖАН

Вышел из машины?

МАТЬЁ

Да.

ЖАН

Бенедикт вышла из машины?

МАТЬЁ

Нет.

ЖАН

Она осталась в машине?

МАТЬЁ

Э… Нет.

ЖАН

Как это нет? Она осталась или она вышла?

МАТЬЁ

Ни то, ни другое.

ЖАН

Матьё, когда мы припарковываемся, у нас нет тридцати шести вариантов развития событий.

МАТЬЁ

Не обязательно.

*Пауза*

ЭЛИЗАБЕТ

Ее не было в машине?

МАТЬЁ

Вот именно!

ЭЛИЗАБЕТ

Почему ее не было в машине?

ЖАН *нервно*

Матьё… Почему ее не было в машине?

МАТЬЁ

А почему, по-вашему?

ЖАН

Ты приехал один?

МАТЬЁ

Очевидно.

ЖАН

Почему ты не сказал об этом сразу?

МАТЬЁ

Потому что вы меня не спрашивали.

*Жан и Элизабет изумленнно переглядываются.*

ЭЛИЗАБЕТ

Бенедикт не поехала на обед?

МАТЬЁ

Что вы спросили?

ЖАН

Матьё! Бенедикт не поехала к нам на обед?

МАТЬЁ

Я могу это спросить у вас. Бенедикт не поехала к вам на обед?

*Пауза. Элизабет и Жан в замешательстве.*

Достаточно, это уже какой-то допрос! Почему она наверху? Почему ее нет в машине? У меня нет ответов! Задавайте вопросы самим себе, прежде чем задавать их другим! Дерьмо какое-то!

ЖАН

Слушай, Матьё, немедленно смени тон!

МАТЬЁ

Ах, так? И в честь чего это?

*Пауза. Видно, что Элизабет и Жан в растерянности.*

МАТЬЁ с*покойно*

Вы пригласили ее на обед? Да или нет?

ЭЛИЗАБЕТ

Да.

МАТЬЁ

И что она вам ответила? Что она приедет или что не приедет?

ЭЛИЗАБЕТ

Что она приедет.

МАТЬЁ

Значит, она приедет. В чем проблема?

ЭЛИЗАБЕТ

Когда она приедет?

МАТЬЁ

Откуда же мне знать?!

ЖАН

Но тогда… Как она приедет?

МАТЬЁ

А как она должна приехать, по-вашему, вы же живете в совершенной глуши?

ЭЛИЗАБЕТ

На машине?

МАТЬЁ

Очевидно, что на машине! Не на лошади же!

*Пауза.*

Простите…

*Матьё исчезает в туалете.*

ЖАН

Почему они не приехали вместе?

ЭЛИЗАБЕТ

Может, она едет с кем-нибудь еще?

ЖАН

С кем?

ЭЛИЗАБЕТ

Не знаю… У Бенедикт нет машины… То есть, если она в дороге, это значит, что она с кем-то, кто-то ее сопровождает.

ЖАН

Сопровождает? Она бы нас предупредила. Нет, тут что-то не сходится.

*Элизабет берет свой телефон из сумки и набирает номер.*

ЭЛИЗАБЕТ

Алло, Бенедикт… Это мама. Мы с твоим отцом дома, мы тебя ждем уже полчаса… Мы немного встревожены. Матьё приехал один. Он очень агрессивен…. Несет какую-то чушь… Мы не понимаем, где ты. Можешь нам позвонить? Ладно? У нас проблемы…. Позвони нам сейчас же.

*Возвращается Матьё.*

ЖАН

Бенедикт едет с кем-то?

МАТЬЁ

Простите, не понял?

ЖАН

Матьё, я задал тебе вопрос. Бенедикт едет сюда с кем-то?

МАТЬЁ

Нет. Не думаю.

ЖАН

Она едет одна?

МАТЬЁ

Думаю, да.

ЭЛИЗАБЕТ

У вас вторая машина?

МАТЬЁ

Да.

ЭЛИЗАБЕТ

С каких пор?

МАТЬЁ

С сегодняшнего утра.

ЭЛИЗАБЕТ

Что это за ерунда?

МАТЬЁ

Эта ерунда… Автомобиль.

ЖАН

У Бенедикт нет прав.

МАТЬЁ

Я знаю. Потому это было не очень осторожно.

ЭЛИЗАБЕТ

Что за чушь ты порешь, Матьё?

МАТЬЁ

Бенедикт никогда в жизни не садилась за руль! Это была ужасная ошибка - купить эту машину.

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, что ты несешь?

МАТЬЁ

Зачем вы это говорите? Я, точно так же как и вы, нахожу эту покупку абсолютно глупой.

ЭЛИЗАБЕТ

Машину не покупают, если нет водительского удостоверения!

МАТЬЁ

Совершенно согласен.

ЖАН

Ох, Матьё… Машину покупают, чтобы на ней ездить, правда?

МАТЬЁ

Очевидно! Это же логично!

*Пауза. Родители в растерянности. Они смотрят на Матьё, он - на них.*

МАТЬЁ

А значит… Она купила машин без прав.

ЖАН

Что за чушь ты несешь?

МАТЬЁ

Вы видите другое объяснение?

ЖАН

Да ты бредишь!

МАТЬЁ

Ничуть. Посмотрите… Вы же ездите, а прав нет!

ЖАН

Что на тебя нашло?

МАТЬЁ

Она точно так же как и вы. Ездит без прав.

ЖАН

Идиот!

ЭЛИЗАБЕТ

Успокойтесь… Успокойтесь…

*Жан подкатывает к Матьё и пытается его ударить. Матьё уклоняется.*

ЖАН

Кретин, пошел вон!

ЭЛИЗАБЕТ

Успокойся, Жан…

ЖАН

Он же меня оскорбляет!

МАТЬЁ

Попытаемся немного успокоиться...

ЖАН

Ты слышала, что он мне сказал?

ЭЛИЗАБЕТ

Ну хорошо…. Матьё, извинись.

*Пауза*

Давайте помиримся. Пожалуйста, Матьё... Попроси прощения у Жана.

МАТЬЁ

Я прошу у вас прощения. Не знаю, почему я это сказал… Я чувствую себя не очень хорошо.

*Пауза*

Жан, прошу меня извинить.

ЖАН

Хорошо.

*Все успокаиваются. Пауза*

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, садись.

*Матьё садится.*

Попробуем поговорить спокойно, ладно?

МАТЬЁ

Да, согласен.

ЭЛИЗАБЕТ

Без нервов.

МАТЬЁ

Криком ничего не решишь.

ЭЛИЗАБЕТ

Точно.

ЭЛИЗАБЕТ

С Бенедикт… Все хорошо?

МАТЬЁ

Да, все хорошо. Будьте спокойны, все хорошо.

ЭЛИЗАБЕТ

Отлично. Это уже хорошая новость.

ЖАН

Вы.. Вы не поссорились?

МАТЬЁ

Нет, нет. Успокойтесь.

ЖАН

Точно?

МАТЬЁ

Да, да… Знаете… Конечно, есть трения, свои сложности. Но ничего серьезного.

ЖАН

Трения? Сложности?

МАТЬЁ

Да… Как и у всех пар.

ЭЛИЗАБЕТ

Но трения сложности в чем?..

МАТЬЁ

Вы же ее знаете, она за словом в карман не лезет. *Пауза*. И часто заходит слишком далеко.

ЭЛИЗАБЕТ

Слишком далеко?

ЖАН

Скажи нам прямо, вместо того чтобы ходить вокруг да около!

МАТЬЁ

Это немного интимно.

ЭЛИЗАБЕТ

Что произошло, Матьё?

МАТЬЁ

Вчера вечером у нас был с ней разговор… Что-то вроде дискуссии…

ЭЛИЗАБЕТ

Дискуссии?

МАТЬЁ

Да.

ЖАН

Ну, хорошо, и что? Что вы понаговорили друг другу?

МАТЬЁ

Я в итоге ничего особенного не сказал… В основном, говорила она…

ЖАН

И что она сказала?

МАТЬЁ

Мне немного неловко…

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, мы же ее родители. Мы ее знаем.

МАТЬЁ

Вчера вечером она мне призналась…

ЭЛИЗАБЕТ

Ну?

МАТЬЁ

Она мне сказала, что я вызываю отвращение. Я ей отвратителен.

ЭЛИЗАБЕТ

Вот как?

МАТЬЁ :

Она мне сказала, что… когда она спит со мной… У нее впечатление, что она занимается любовью с обезьяной.

*Пауза.*

Это меня сильно обидело. *Пауза*. Я пошел в ванную и посмотрел на себя в зеркало. И честно говоря, не понял. Вам тоже кажется, что я похож на обезьяну?

ЭЛИЗАБЕТ

Нет.

МАТЬЁ

Почему она это сказала?

ЭЛИЗАБЕТ

Я не знаю.

*Пауза*

ЖАН

Может, это у нее такой юмор?

МАТЬЁ

Юмор? Сказать, что я похож на обезьяну? Это вам кажется смешным?

ЖАН

Нет.

МАТЬЁ

Ничего смешного в этом нет, это очень обидно. Заниматься любовью с обезьяной… Это жестоко.

ЭЛИЗАБЕТ :

Матьё, она так не думает. Это просто… Образное выражение.

МАТЬЁ

Образное выражение? Я захотел посмотреть на эти образы… Полез в интернет посмотреть… Чтобы понять… И я набрал «секс с обезьяной».

*Разражается слезами*

Какой ужас… Какая жестокость… Это невыносимо… Я не обезьяна… Какое скотство, разве я обезьяна? Это подло - говорить такие вещи! Элизабет… Я же не обезьяна?

ЭЛИЗАБЕТ

Конечно, нет. Ты не обезьяна.

*Матьё рыдает и бежит в туалет*

ЖАН

Произошло что-то серьезное.

ЭЛИЗАБЕТ

Что?

ЖАН

У них проблемы. Все совсем не в порядке. Совсем не в порядке.

ЭЛИЗАБЕТ

Какая-то странная история с машиной...

ЖАН

Он несет какую-то ерунду! С самого начала... Он что-то от нас скрывает.

ЭЛИЗАБЕТ

Ты думаешь?

ЖАН

Это очевидно! Это как если бы…

ЭЛИЗАБЕТ

Как если бы что?

ЖАН

Пойди посмотри, не в саду ли Бенедикт.

ЭЛИЗАБЕТ

Что?

ЖАН

Может быть, она все же в саду?

*Элизабет выходит через входную дверь. Жан берет телефон, набирает. По выражению лица понятно, что попал на автоответчик.*

ЖАН:

Бенедикт, э… Это папа. Мы с твоей матерью немного волнуемся. Перезвони нам.

*Возвращается Матьё.*

ЖАН

Матьё… Что случилось?

МАТЬЁ

У меня болит живот.

ЖАН

С Бенедикт. Что произошло с Бенедикт? Ну? Ты не сделал ей ничего плохого?

МАТЬЁ

О нет.

ЖАН

Ты точно не сделал ей ничего плохого? Ты бы мне сказал?

МАТЬЁ

Конечно, я бы вам сказал. За кого вы меня принимаете?

*Элизабет возвращается с лопатой.*

ЭЛИЗАБЕТ

Что это такое?

*Матьё не отвечает.*

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, что это такое?

МАТЬЁ

Ну… Это лопата.

ЭЛИЗАБЕТ

Почему эта лопата в твоей машине?

МАТЬЁ

У меня нет лопаты в машине.

ЭЛИЗАБЕТ

Хватит прикидываться дураком. Что делает лопата в твоем багажнике?

*Пауза*

МАТЬЁ

Она не моя.

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, перестань!

МАТЬЁ

Пойдемте и посмотрим в машине, если вы мне не верите. Откроем вместе багажник и вы увидите, что там ничего нет!

*Пауза*

ЭЛИЗАБЕТ

Я нашла эту лопату в багажнике твоей машины.

МАТЬЁ

Это невозможно.

ЭЛИЗАБЕТ

Я нашла эту лопату в твоем багажнике!

МАТЬЁ

У меня нет сада… Зачем мне лопата, если у меня нет сада?

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, я нашла эту лопату в твоем багажнике!

МАТЬЁ

Хватит повторять это как попугай! Я вам сказал, что это не моя лопата!

ЖАН

Матьё, что эта лопата делает у тебя в багажнике?

МАТЬЁ

Что она там делает? Что она там делает? Я не знаю… Спросите у нее!

ЖАН

Хватит лгать!

МАТЬЁ

Прежде всего, почему вы рылись в моем багажнике? А?

*Пауза*

Я вам говорю, что это не моя лопата! Ясно?

ЭЛИЗАБЕТ

Я пошла в сад… Увидела следы земли на твоей машине. Открыла багажник… И увидела эту лопату.

МАТЬЁ

И что? Что это означает? *Пауза*. Это означает, что мне ее кто-то подложил.

ЖАН

Кто подложил тебе лопату в багажник?

МАТЬЁ

Может быть, вы?

ЭЛИЗАБЕТ

Что?

МАТЬЁ

Вы уже целый час пытаетесь меня свести с ума. Чего вы добиваетесь в конце концов?

ЭЛИЗАБЕТ

Я не подкладывала эту лопату тебе в багажник!

МАТЬЁ

Если это не вы, то значит, садовник.

ЖАН

*взрываясь*

Хватит уже! Довольно твоих выдумок! Про обезьяну, про машину без прав, про

садовника! Достаточно! Хватит нести бред! Что ты с ней сделал, черт побери? Почему ее нет?

МАТЬЁ

Кого?

ЖАН

Бенедикт! Почему она не с тобой?

ЭЛИЗАБЕТ

Пожалуйста, Матьё, я умираю от беспокойства.

МАТЬЁ

Она мертва?

ЭЛИЗАБЕТ

Кто?

МАТЬЁ

Вы только что сказали что она мертва

ЭЛИЗАБЕТ

Ничего подобного.

МАТЬЁ

Это было бы так печально, если бы она умерла.

ЭЛИЗАБЕТ

Что ты такое говоришь?!

МАТЬЁ

Это было бы так печально…

ЭЛИЗАБЕТ

Но она… Она же не мертва?

МАТЬЁ

Нет-нет, она не мертва!

ЭЛИЗАБЕТ

Ты в этом уверен?

МАТЬЁ

Да, да, она не мертва. Она не мертва.

ЖАН

Почему тогда ты так сказал?

МАТЬЁ

Ну… Из-за детей.

ЖАН

Что?

МАТЬЁ

Они так нуждаются в маме… Было бы ужасно, если бы ее не стало.

ЖАН

Но она ж не умерла?

МАТЬЁ

*рыдает*

Нет, нет она не умерла… Не волнуйтесь, она не умерла.

ЭЛИЗАБЕТ

Да что ж такое ты городишь, Матьё? Во что ты играешь? Ты говоришь, что она мертва, потом что она не мертва.

МАТЬЁ

Вы сами сказали, что она умерла !

ЭЛИЗАБЕТ

Да нет же!

МАТЬЁ

Да, вы это сказали… Вы хотите меня свести с ума или что? Почему вы меня мучаете? Что я вам такого сделал?

ЖАН

Матьё… Матьё... Умоляю тебя, скажи нам, где она?

МАТЬЁ

Вы меня мучаете уже целый час!

Я бы хотел немного успокоиться… Оставьте меня в покое, наконец!

ЖАН

Успокойся.

МАТЬЁ

*вопит*

Оставьте меня в покое!

*Спокойно*

Я хочу вернуться домой.

ЖАН

Просто скажи нам, где она.

МАТЬЁ

*Встает.*

Я могу уйти?

ЖАН

Ты останешься здесь!

МАТЬЁ

Я хочу пи-пи.

ЖАН

Ну что ж…

*Матьё бежит в туалет. Жан берет телефон.*

ЭЛИЗАБЕТ

Что происходит, Жан?

ЖАН

Звоню в полицию.

ЭЛИЗАБЕТ

Он же не мог ей сделать ничего плохого?

ЖАН

Конечно, нет, моя дорогая…

ЭЛИЗАБЕТ

*разражается рыданиями*

Я боюсь, Жан! Я так боюсь.

ЖАН

Не волнуйся, все будет хорошо…

*В телефон*

Алло, полиция! Здравствуйте, я звоню по поводу пропажи… Моя дочь… Флори… Жан Флори… Улица Акаций, Маньи-ан-Вексен. Она пропала, мы ждем ее на завтрак, а ее нет… Нет-нет, она… не опаздывает. Она должна была приехать на завтрак со своим мужем, а он приехал один… Да, муж говорит, что… Говорит, что… Ну, он говорит

всякую ерунду… Что попало… Он не может нам сказать, где она… Мы даже не знаем,

была ли она с ним в машине… Да-да, они на машине… То есть он приехал на машине из Парижа… А она… Э… Мы не знаем. Мы даже не знаем, поехала ли она с ним… Да-да, у нее мобильный, мы ей звоним постоянно, но там автоответчик… Как это так - позвонить вам в четверг? Это шутка? Через сорок восемь часов?.. Слушайте, слушайте, мы не можем столько сидеть сложа руки… Исчезновение человека - это минимум сорок восемь часов? *Элизабет машет лопатой.*

Но моя жена нашла лопату у него в багажнике… В багажнике машины ее мужа мы нашли лопату… Все равно сорок восемь часов? Идиотизм… Это абсурд! Хорошо-хорошо, мы позвоним вам в четверг… А что еще я могу вам сказать….

*Отключается.*

ЭЛИЗАБЕТ

Ну что?

ЖАН

Розыск пропавшего человека - это минимум сорок восемь часов.

*Матьё возвращается.*

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, пожалуйста… Где Бенедикт?

МАТЬЁ

Честно? Я не знаю.

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, я тебя умоляю… Скажи нам, что происходит?

*Пауза*

МАТЬЁ

Нам надо держаться вместе, вместе мы справимся…

ЖАН

Садись.

МАТЬЁ

У любой семьи бывают трудности.

ЖАН

Садись, Матьё!

*Матьё садится.*

ЭЛИЗАБЕТ

Скажи нам правду!

МАТЬЁ

Но я не знаю, где правда.

ЖАН

Кончай эту игру. Объясни нам, что происходит.

МАТЬЁ

Главное не то, как она пропала… А почему? Почему она исчезла? Как - это детали. На это плевать… Почему Бенедикт не со мной? Почему? А?.. Объяснение находится в начале, а не в конце.

*Пауза*

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, расскажи, что произошло.

МАТЬЁ

Вначале были чувства… Они медленно, постепенно формировались… Почти как деревья. Они растут, мы не знаем, как и почему… Корни более-менее глубоки, ствол более-менее мощный… Ветки и листья движутся, их колышет ветер… Как объяснить деревья? Они такие большие. А слова такие маленькие…

ЖАН

Что ты такое городишь?

МАТЬЁ

Правду, Жан. Необъяснимые чувства порождают неизъяснимыми поступки. Это чувства меня толкнули на… Я только следовал им.

ЖАН

Толкнули на что?

МАТЬЁ

Толкнули… Толкнули вернуться в тот магазин всякой всячины, например. Я ненавижу поделки, ненавижу ремонт. Как я мог оказаться вчера после обеда в таком месте? Какая сила толкнула меня на это? Я был там… Совершенно потерянным… Среди молотков и отверток… Я бродил по этому магазину, действительно не понимая, что я там делаю… Я шел без всякой цели среди разных моделей автоматических поливальных установок… И потом, сразу после граблей… Я увидел лопату… Роскошную лопату… Настолько красивую, что я ее купил.

*Пауза*

ЭЛИЗАБЕТ

И что потом?

МАТЬЁ

А потом ничего… Я вернулся домой.

ЖАН

А затем? МАТЬЁ

Ну, затем… Бенедикт вернулась с работы поздно… Я приготовил ужин… Мы поужинали с детьми... Немного посмотрели телевизор… Бенедикт устала… Был сюжет об обезьяне… А потом мы легли спать…

ЭЛИЗАБЕТ

Что ты нам такое рассказываешь?

МАТЬЁ

Правду. Вы же это просили?

ЖАН

А этим утром?

МАТЬЁ

Что?

ЖАН

Что вы делали этим утром?

МАТЬЁ

Завтракали.

ЖАН

Да, сначала. А потом?

МАТЬЁ

Потом… Пришла моя мать и забрала детей.

ЖАН

А потом?

МАТЬЁ

Потом… Поехали. И приехали к вам.

*Пауза. Жан и Беатрис застыли.*

Что? Вы же нас пригласили на обед, разве не так?

ЭЛИЗАБЕТ

Где Бенедикт?

*Пауза*

МАТЬЁ

Может, стоит позвонить ей на мобильный?

ЖАН

*С трудом сдерживая ярость*

Вы поехали вместе?

МАТЬЁ

Да-да, успокойтесь… Мы поехали вместе.

ЖАН

Матьё… Что произошло в дороге?

МАТЬЁ

На самом деле… Надо бы вернуться к началу…

*Жан хватает лопату и угрожает Матьё.*

ЖАН

Прекрати, Матьё! Прекрати, или я проломлю тебе голову,

МАТЬЁ

Тише, Жан, тише… Почему вы мне угрожаете? А? Почему?

*Жан потрясает лопатой. Матьё показывает пальцем на лопату, его, кажется, осенило.*

МАТЬЁ

Стойте, не двигайтесь… Вот оно… Я вспомнил… Вот оно… Я хотел показать ей лопату.

ЖАН

Что?

МАТЬЁ

Лопату… Я хотел показать ей лопату. Мы были на автостраде Сержи - Пуантуаз. И сразу после Сержи… Была развилка, я свернул.

ЭЛИЗАБЕТ

Ты свернул?

МАТЬЁ

Вместо того, чтобы повернуть налево, в направлении Маньи-ан-Вексен, я поехал направо… В сторону Жизора…

ЭЛИЗАБЕТ

Но зачем?

МАТЬЁ

Чтобы показать ей свою лопату.

ЭЛИЗАБЕТ

В Жизоре?

МАТЬЁ

Мы были на дороге… В лесу.

ЭЛИЗАБЕТ

В лесу под Жизором?

МАТЬЁ

Наверное. А потом в какой-то момент мы увидели дорогу налево.

ЭЛИЗАБЕТ

Дорогу?

МАТЬЁ

Да, небольшую дорожку... Я поехал по ней… Ехал, ехал... И потом в конце этой дорожки... Ничего больше не было.

ЭЛИЗАБЕТ

А Бенедикт? Она ничего не говорила?

МАТЬЁ

А что она должна была сказать, по-вашему? Она - как и я… Она была очень встревожена.

*Долгая пауза.*

Бенедикт и я подумали об одном и том же… Волей-неволей..

ЭЛИЗАБЕТ

Что вы подумали?

МАТЬЁ

Что мы доехали до конца дороги.

ЭЛИЗАБЕТ

Вы не развернулись?

МАТЬЁ

Мы подумали, что ехать назад - это не лучшее решение.

ЭЛИЗАБЕТ

И что вы сделали тогда?

МАТЬЁ

Мы стали думать... Попробовали проанализировать ситуацию. Поняли, что больше не можем продвигаться вперед. Но отступать тоже не хотелось. Попытались задать себе правильные вопросы. Что мы тут делаем? Куда движемся? Хотим ли мы вернуться вместе?

*Пауза*

ЖАН

Ты ее оставил в лесу?

МАТЬЁ

Мы вместе приняли это решение. Подумали, что так будет лучше.

ЖАН

Почему на лопате земля?

МАТЬЁ

А вы как думаете?

ЖАН

Ты копал яму?

МАТЬЁ

Я бы посреди леса! У меня была лопата в багажнике, что по вашему мнению, я должен был делать?

ЭЛИЗАБЕТ

Это правда?

МАТЬЁ

Лопата - она чтобы копать.

ЭЛИЗАБЕТ

Она же не в яме?

МАТЬЁ

Кто?

ЖАН

Бенедикт? Она же не в яме?

МАТЬЁ

Не знаю… Я не ходил за ней… Не следил.

ЖАН

Бенедикт в яме?

МАТЬЁ

Жан, ей тридцать восемь лет, она живет как хочет, у нее своя собственная жизнь!

ЭЛИЗАБЕТ

Это невозможно, Матьё! МАТЬЁ

Почему?

ЖАН

*Хватает Матьё.*

Что ты с ней сделал?

МАТЬЁ

*Освобождается.*

О, довольно! Хватит осаждать меня вопросами… Что, по-вашему, я должен сказать? Что вы хотите от меня услышать?

ЭЛИЗАБЕТ

Он мертва?

МАТЬЁ

В яме ли она? Да, вероятно…

ЖАН

Она не мертва?

*Матьё что-то шепчет на ухо Жану, мы не слышим*

ЖАН

*Кричит.*

Она мертва!

ЭЛИЗАБЕТ

*Воет от боли*

Моя девочка!… Ааа! Моя маленькая девочка!

МАТЬЁ

Соболезную.

ЭЛИЗАБЕТ

Моя маленькая девочка! Моя маленькая девочка!!

МАТЬЁ

Мне очень жаль…

ЭЛИЗАБЕТ

Моя маленькая девочка!

МАТЬЁ

Надо быть мужественной, Элизабет.

*Пытается обнять ее.*

ЖАН

Оставь ее! Не трогай! Не трогай ее!

МАТЬЁ

Всем сейчас не легко, знаете…

ЭЛИЗАБЕТ

Моя девочка… Моя девочка…

ЖАН

Скотина!

МАТЬЁ

Это хорошо, Жан… Надо это выпустить наружу…

ЖАН

Негодяй! Кусок дерьма!

МАТЬЁ

Надо из себя это выпустить… Дайте выход вашему гневу.

ЖАН

Сукин сын!

МАТЬЁ

Очень хорошо, Жан... Очень хорошо…

ЭЛИЗАБЕТ

*Кричит*

Жан! Звони в полицию!

МАТЬЁ

Вы думаете, что они могут что-то сделать?

ЭЛИЗАБЕТ!

Звони, Жан!

МАТЬЁ

Лишь бы у них нашлось время...

ЖАН

Молчи теперь! Молчи!

МАТЬЁ

Я пытаюсь вам помочь!

ЖАН

Закрой рот!

МАТЬЁ

Это все-таки моя жена!

ЖАН

Алло, полиция? Моя дочь убита… *Плачет.* Он убил мою дочь… Он убил мою дочь…

# ЗАТЕМНЕНИЕ

*Матьё сидит, обхватив голову руками. Элизабет рыдает. Жан следит за Матьё, положив на колени ружье.*

МАТЬЁ

Могу я сходить в туалет?

ЖАН

*Рука на ружье*

Сиди здесь!

МАТЬЁ

Но мне очень надо…

ЖАН

Сиди здесь!

*Молчание. Мать рыдает*

МАТЬЁ

Все образумится...

ЖАН

Молчать!

*Молчание.*

МАТЬЁ

Как объяснить все это детям?

ЖАН

Заткнись!

МАТЬЁ

Я думаю о детях. Окей? О детях!

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, пожалуйста, не говори ничего.

МАТЬЁ

Послушайте, Элизабет… Корентину девять, а Камилле шесть! Для них это будет трагедией!

*Пауза*

Мы же не скажем им… Что Бенедикт сейчас разлагается на дне ямы… А черви ей выедают глаза…

*Жан целится из ружья в Матьё*

ЖАН

Ты сейчас замолчишь навсегда!

*Пауза*

МАТЬЁ :

Если вы меня отправите в тюрьму, кто займется вашими внуками? А? Спрашивали вы себя об этом? Нет… Вы хоть осознаете, сколько сил вам потребуется?

ЖАН

Еще одно слово, и я тебя укокошу!

МАТЬЁ

И это семья ! Какая шутка… Какая насмешка…

*Звонят*

МАТЬЁ

Я не хочу в тюрьму. Не выдавайте меня, пожалуйста…

ЖАН

Иди открой им…

МАТЬЁ

Это ее не вернет… Элизабет, я вас умоляю.

*Элизабет открывает дверь. Входит Бенедикт.*

ЭЛИЗАБЕТ

О моя маленькая девочка… Моя девочка…

БЕНЕДИКТ

Что происходит?

ЭЛИЗАБЕТ

*в слезах*

Слава богу! Спасибо, господи… Спасибо…

*Жан подкатывается к дочери*

ЖАН

Как ты? Ты не ранена?

БЕНЕДИКТ

Что с вами?

ЖАН

Он нам сказал что…

*Разражается рыданиями*

МАТЬЁ

Я не знаю, что с ними, это уже целый час.

БЕНЕДИКТ

Папа, что случилось?

ЖАН

Он нам сказал, что ты умерла!

БЕНЕДИКТ

Кто?

ЖАН

Матьё! Ты нам сказал, что она мертва!

МАТЬЁ

Нет, вовсе нет… Я вам сказал, что она купила машину без прав.

ЖАН

Мерзавец!

МАТЬЁ

У него, наверно, деменция.

ЖАН

Скотина! Подонок!

МАТЬЁ

*Обращаясь к Жану, как к больному*

Я больше к вам не приду, если так и дальше будет.

ЖАН

Он нам сказал, что бросил тебя в яму!

БЕНЕДИКТ

В какую яму?

ЖАН

Да, в яму! В Жизорском лесу…

БЕНЕДИКТ

Да что это вообще такое?

МАТЬЁ

Не знаю… Он окончательно спятил.

ЭЛИЗАБЕТ

О моя маленькая девочка! Моя девочка…

БЕНЕДИКТ

Что с ними такое?

МАТЬЁ

Думаю, твой отец болен.

ЖАН

Подонок!

МАТЬЁ

Вот, снова начинается…

ЖАН

Негодяй!

МАТЬЁ

И так уже целый час.

ЖАН

Ты мне сказал что она мертва!

МАТЬЁ

Вы все поняли не так.

ЖАН

Что она в яме!

МАТЬЁ

Вы все совсем не так поняли…

ЖАН

Как только ты можешь?..

МАТЬЁ

Вы не думали поставить протезы? Сейчас очень хорошие протезы, они как настоящие.

ЖАН

Дерьмо!

МАТЬЁ

Старческая деменция налицо…

ЖАН

*Угрожая Матьё ружьем*

Скотина!

БЕНЕДИКТ

Папа, успокойся! Успокойся, я тут, все хорошо, я с вами… У всех все хорошо.

ЖАН

Подлец!

БЕНЕДИКТ

Папа, брось ружье… Успокойся и опусти ружье!

*Жан опускает ружье.*

БЕНЕДИКТ

*Матьё*

Что тут случилось?

МАТЬЁ

Я приехал недавно… Твои родители разволновались, потому что тебя не было со мной. Они меня спросили, где ты… Так как-ты хотела сделать им сюрприз, приехав на новой машине, я им сказал, что ты собираешься приехать… Не вдаваясь в детали.

ЖАН

Это неправда!

БЕНЕДИКТ

Папа, пожалуйста!

МАТЬЁ

Так как они были очень обеспокоены, я сказал им правду. Что ты купила машину без прав и что должна приехать с минуты на минуту.

ЖАН

Он лжет!

БЕНЕДИКТ

Папа, дай ему сказать.

МАТЬЁ

Как ты видишь, он мне не верит. Он пытался позвонить тебе на мобильный, но попадал на автоответчик… И тогда он обезумел… Он вообразил неизвестно что… Что мы поспорили по дороге… Что я тебя высадил из машины посреди леса… И потом… Что я вырыл яму и убил тебя…

ЖАН

Мы нашли лопату у него в багажнике!

МАТЬЁ

Я вам говорил, что это не моя лопата! Скажи ему, я уже не могу

БЕНЕДИКТ

Папа, это не наша лопата

ЖАН

Он ее купил вчера! В магазине инструментов!

МАТЬЁ

И вот так уже целый час.

ЖАН

Ублюдок!

МАТЬЁ

Я в результате уеду, знаете...

ЖАН

Убирайся, говнюк!

МАТЬЁ

*Задетый за живое, угрожая*

Я очень хочу быть терпеливым, но берегись… Понял? Берегись!

ЖАН

*целясь из ружья*

Убирайся!

*Матьё смотрит на жену, спрашивая взглядом, как себя вести.*

БЕНЕДИКТ

Возвращайся домой, Матьё. Так будет лучше.

*Матьё медленно, в гнетущей тишине, уходит.*

БЕНЕДИКТ

Так что все-таки происходит?

# ЗАТЕМНЕНИЕ

*Жан читает газету в гостиной. Входит Элизабет, несет поднос с бокалами и бутылкой шампанского. Жан отрывается от газеты.*

ЖАН

*удивленно*

Что ты делаешь?

*Элизабет не отвечает.*

ЖАН

Ты пригласила гостей?

ЭЛИЗАБЕТ :

Да.

ЖАН

Вот как? И кого же?

*Элизабет не отвечает.*

ЖАН

Элизабет! Кто придет на обед?

*Красноречивая пауза.*

ЖАН

Этого невозможно! Ты же не могла так поступить?

ЭЛИЗАБЕТ

Какая-то смешная ситуация.

ЖАН

Я не хочу видеть этого типа. Ты меня слышишь? Я не хочу больше его видеть.

ЭЛИЗАБЕТ

Может быть, пора забыть старые обиды?

ЖАН

Я ничего не забуду.

ЭЛИЗАБЕТ

Они приедут помириться.

ЖАН

Нет!

ЭЛИЗАБЕТ

Мы должны склеить нашу семью…

ЖАН

Я не хочу разговаривать с этим ублюдком.

ЭЛИЗАБЕТ

Жан, постарайся, пожалуйста!

ЖАН

Я не хочу больше разговаривать с этим ублюдком!

ЭЛИЗАБЕТ

Ладно, тогда поднимайся к себе в комнату!

ЖАН

Что?

ЭЛИЗАБЕТ

Я хочу с ним поговорить. Для меня это важно. А если ты не хочешь его видеть, поднимайся в свою комнату!

ЖАН

Ты серьезно?

ЭЛИЗАБЕТ

А ты как думаешь?

*Долгая пауза. Жан молча подкатывает к лестнице и подъемнику, пересаживается из своего кресла на сиденье подъемника и нажимает кнопку. Медленно поднимается по лестнице.*

ЭЛИЗАБЕТ :

Шесть месяцев я не видела Бенедикт и внуков. Я безумно скучаю по ним!

*Она останавливает подъемник. Жан застревает между первым и вторым этажом.*

ЭЛИЗАБЕТ

Шесть месяцев потеряно, Жан! Не будем портить оставшееся нам время на ссоры!

ЖАН

Этот тип - манипулятор!

ЭЛИЗАБЕТ

Хватит, Жан! Это параноидальный бред… Никто никем не манипулирует.

Но ты же была тут, Элизабет…

ЭЛИЗАБЕТ

Вот именно, я была тут. И я тоже не уверена, что ты не…

ЖАН

Что что я не?

ЭЛИЗАБЕТ

Может быть, какие-то вещи мы упускаем?

ЖАН

Что ты такое говоришь?

*Пауза. Жан нажимает на кнопку и начинает движение вверх. Элизабет нажимает на кнопку и останавливает подъемник, потом отключает аппарат.*

ЭЛИЗАБЕТ

И потом, что это в конце концов изменит! А? Истина в его устах или в наших ушах? Какая разница…

ЖАН

Ты прекрасно знаешь, где правда.

ЭЛИЗАБЕТ

Если бы. Зачем вообще быть правым, если ты одинок! Мы несчастны, Жан! Посмотри на нас… Мы грустны как крысы… Две старых крысы в деревенском доме! С нами больше никого нет, Жан… Мы одни посреди леса. У разделенной семьи – нет никакой правды!

ЖАН

То, что он сделал – нельзя простить!

ЭЛИЗАБЕТ

Христос умер на кресте, чтобы искупить наши грехи, а ты не можешь простить мужа дочери?

ЖАН

Дай мне подняться!

ЭЛИЗАБЕТ

Любить своих врагов, подставить другую щеку? Это в тебе отзывается хоть немного?

ЖАН

Перестань цитировать Писание! Этот тип - мерзкий извращенец!

ЭЛИЗАБЕТ

Подставь ему щеку, Жан!

*В дверь звонят.*

Я хочу подняться наверх!

*Элизабет идет к двери, так и не включив подъемник.*

ЖАН

Включи меня и дай мне подняться!

*Матьё входит с цветами и дорожной сумкой в руке.*

ЭЛИЗАБЕТ

О, как это мило… Спасибо, Матьё.

*Целует Матьё.*

Входи же.

*Матьё входит в гостиную.*

ЭЛИЗАБЕТ

Бенедикт не с тобой?

МАТЬЁ

Да-да, она едет.

ЭЛИЗАБЕТ :

А? Э…

МАТЬЁ

Она приедет с минуты на минуту. Не волнуйтесь.

ЭЛИЗАБЕТ *встревоженно.*

Хорошо…

МАТЬЁ :

Элизабет… Мне кажется, что нам надо объясниться, нам троим. Без Бенедикт.

ЭЛИЗАБЕТ

Согласна.

МАТЬЁ

Особенно важно это для меня.

*Замечает, что Жан заблокирован посреди лестницы.*

Здравствуйте, Жан.

*Жан не отвечает, бросает ледяной взгляд*

МАТЬЁ

Жан, здравствуйте!

*Жан молчит.*

Вы не хотите со мной разговаривать?

*Пауза*

ЭЛИЗАБЕТ

Да, он заблокирован. Ему требуется время…

ЖАН

Я хочу подняться.

ЭЛИЗАБЕТ

Жан, ты останешься с нами. Это важно, ты должен быть тут.

*Матьё*

Я поставлю цветы в вазу.

*Элизабет идет на кухню с букетом. Жан не раскрывает рта. Долгая пауза.*

МАТЬЁ

Жан, я приехал извиниться перед вами.

*Жан молчит.*

МАТЬЁ

Я прошу у вас прощения. Знаю, что я доставил вам много страданий… И я глубоко сожалею. Я просто хотел пошутить.

ЖАН

Пошутить?

МАТЬЁ

Да… Фактически речь шла о шутке… А потом, поди пойми почему…. Шутка оказалась плохая… Я не знаю, что на меня нашло… Ситуация совершенно вышла из-под контроля…. И в один момент стало слишком поздно…. Я не знал уже, как мне выпутаться. Понимаете?

ЖАН

*ледяным тоном*

Скорее нет.

МАТЬЁ

Это было как на лодке во шторма. Мне дул ветер в лицо… Я удалялся от берега, несмотря на все старания… Мне не удавалось вернуться назад. Дуло так сильно, что я в конце концов сказал себе… Тем хуже, вперед, в открытое море! И я сменил курс. Мне сейчас так стыдно за то, что я сделал.

ЖАН

Но ты ей сказал?

МАТЬЁ

Кому?

ЖАН

Бенедикт? Ты сказал ей правду?

МАТЬЁ

А как, по-вашему? Это настолько чудовищно, что я… Она бы меня никогда не простила.

ЖАН

Тогда зачем ты приехал?

МАТЬЁ

Чтобы помириться. Мне кажется, если вы хотите снова обрести дочь, надо сначала помириться. Нет? *Пауза*. Вы хотите заключить со мной мир?

*Жан не отвечает.*

Жан, давайте помиримся.

*Довольно длинная пауза. Матьё включает подъемник и опускает Жана, вопреки его желанию. Подходит к нему обняться – это сделать довольно затруднительно из-за положения Жана.*

ЖАН

Ты признаешься ей в том, что сделал.

МАТЬЁ

Я не могу этого сделать, Жан.

ЖАН

Да нет, можешь!

МАТЬЁ

Нет. У меня не получится. Вы понимаете, через что мне придется пройти? Она меня не простит. *Пауза.* Жан… Пожалуйста.

ЖАН

Что пожалуйста?

МАТЬЁ

Скажите ей, что… Что во всем этом – виноваты вы.

ЖАН

Что?

МАТЬЁ

Скажите ей что… Что вы все неправильно поняли. И у нас снова будет нормальная семейная жизнь. Как прежде… Бенедикт вас обожает. Она привязана к вам… И я тоже не хочу вас терять. Я вас люблю, Жан… Я искренне люблю вас обоих… Не будем зачеркивать десять лет счастья из-за глупой шутки.

*Жан пересаживается из кресла подъемника в кресло на колесиках.*

ЖАН

Ты скажешь правду Бенедикт!

МАТЬЁ :

Она меня никогда не простит… Я лгал ей шесть месяцев, вы понимаете?

Она так из-за вас переживала… Шесть месяцев она была убеждена, что вы повредились умом, что у вас душевное расстройство. Что у вас Альцгеймер или что-то в этом роде.

ЖАН

Ты возьмешь на себя всю ответственность за это!

МАТЬЁ

Да вы что, оглохли? Я вам говорю, что не могу! Вы это понимаете? Я не могу! Если она узнает правду… Она меня бросит, Жан! Вы понимаете, что я вам говорю?

*Пауза*

У вас есть оправдание, вы в возрасте… У вас право поехать крышей… А я - не то же самое… Я ее муж… Это совсем другое! Жан! Вы ее отец, она вас будет любить всегда! Даже если вы у вас будет слабоумие. Пожалуйста…

ЖАН

Надо было сначала думать, Матьё!

МАТЬЁ

Хорошо. Но я вас прошу подумать после! Постфактум! Вы тоже не будьте так упрямы…

*Возвращается Элизабет.*

МАТЬЁ

Элизабет… Я приехал, чтобы воссоединить семью… И свою, и вашу! Давайте вместе найдем выход… Если вы будете бить меня по рукам - ничего не получится!

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё прав.

ЖАН

Ты шутишь?

ЭЛИЗАБЕТ

Надо сдвинуться с мертвой точки, Жан. Ты разве не хочешь, чтобы этот кошмар прекратился? Мы умрем, если не выберемся из него. У нас есть возможность помириться, снова обрести Бенедикт. Ты можешь попытаться… Чуть-чуть.

ЖАН

Попытаться что? Сойти за сумасшедшего, чтобы сохранить ему лицо! Мне что, надо надеть на голову дуршлаг, чтобы этот моя дочь осталась с этим кретином?

МАТЬЁ

Не заходите слишком далеко, Жан.

ЖАН

Это я захожу слишком далеко? Все вывернуто наизнанку! Шесть месяцев я не видел дочь! Она меня считает умственно отсталым! Она пыталась сдать меня в сумасшедший дом!Это же полный!.. Наберись смелости и скажи ей правду!

МАТЬЁ

Правда в том, что ваша дочь считает вам сумасшедшим! Вы понимаете, что я ей скажу? Бенедикт убеждена, что вы потеряли рассудок. Это реальность.

ЖАН

Ты только что просил у меня прощения!

МАТЬЁ

Видите, опять начинается… Вы все понимаете шиворот-навыворот.

ЖАН

Он только что мне признался в том, что манипулировал нами.

МАТЬЁ

Жан… Вы в плену параноидальной идеи…

ЖАН

Что ты мне говорил две минуты назад?

МАТЬЁ

Что я приехал помириться с вами.

ЭЛИЗАБЕТ

Он прав, Жан. Восстановим мир... Бенедикт тебя простит. И все снова станет как прежде.

ЖАН

И ты перестанешь играть в свою дьявольскую игру?

МАТЬЁ

У вас просто провал в памяти…. Такие вещи случаются.

ЭЛИЗАБЕТ

Пожалуйста, Жан… Я хочу, чтобы семья была снова вместе! Сделай же усилие!

ЖАН

Не может быть и речи!

МАТЬЁ

*Кричит, угрожая*

Это хаос, Жан! Хаос!

ЖАН

*Кричит*

Думаешь, ты меня испугаешь? Имбецил!

ЭЛИЗАБЕТ

*Тоже кричит*

Успокойтесь! Ну же! Успокойся, Жан. Попробуем поговорить мирно. Чуть-чуть спокойствия!

*Пауза, все успокаиваются.*

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, хочешь чего-нибудь выпить?

МАТЬЁ

Нет, спасибо.

ЭЛИЗАБЕТ :

Хорошо… Как дети?

МАТЬЁ

Какие дети?

ЭЛИЗАБЕТ

Ну, ваши дети?

МАТЬЁ

Ах да, извините… Да-да, с ними все хорошо. Они у…. Моей бабушки… Простите, хочу сказать - у своей бабушки… Ну, то есть они у моей матери. Но с ними все хорошо... Очень хорошо… Простите… Я сейчас вернусь.

*Встает и снова выходит из гостиной.*

ЖАН

Он снова начал!

ЭЛИЗАБЕТ

Да нет же…

ЖАН

Конечно, он снова начал!

ЭЛИЗАБЕТ

Расслабься.

ЖАН

Ты же видишь…. Он нам приготовил то же самое, что и в прошлый раз! Пойди посмотри, приехала ли Бенедикт.

*Элизабет выходит в сад. Жан набирает номер на мобильном телефона.*

ЖАН

Алло, Бенедикт это папа… Матьё приехал, но… Один. Перезвони нам, скажи, где ты. Мы ждем. Перезвони нам.

*Матьё возвращается.*

ЖАН

Где Бенедикт?

МАТЬЁ

О чем вы?

ЖАН

Скажи мне, где Бенедикт, ради бога!

МАТЬЁ

Жан… Вы понимаете, что вы не совсем вменяемы… Вы сознаете это?

ЖАН

Мерзавец!

МАТЬЁ

Пожалуйста, успокойтесь.

ЖАН

Подонок!

МАТЬЁ

Перестаньте меня оскорблять!

ЖАН

Сукин сын!

МАТЬЁ :

У вас галлюцинации! Вы полностью дисфункциональны! Вы видите не существующее в реальности!

ЖАН

Да-да, рассказывай.

МАТЬЁ

Это как и с тем деревом на обочине… Почему вы его не увидели?

ЖАН

Что?

МАТЬЁ

Вас подводят ваши собственные глаза! Росло большое дерево на обочине дороги… Блин! Все его видели, а вы - нет... Слушайте, Жан! Вы же продаете очки, в конце концов!

*Элизабет входит в гостиную, в руках лопата.*

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, что это означает? А? Что это за шутки?

МАТЬЁ

О чем вы говорите?

ЭЛИЗАБЕТ

Я нашла эту лопату у тебя в багажнике!

МАТЬЁ

Вы же не станете снова начинать? Как в прошлый раз?

ЭЛИЗАБЕТ

Почему на этой лопате кровь?

МАТЬЁ

Нет, сжальтесь, я вас умоляю…

ЭЛИЗАБЕТ

Лопата вся в крови!

МАТЬЁ

Хватит уже! Все! Достаточно! Я больше не могу! Что вы ищете в конце концов?

ЭЛИЗАБЕТ

Почему на твоей лопате кровь?

МАТЬЁ

Почему? Почему? Я не знаю! Тем более, что это не моя лопата!

ЖАН

Откуда кровь на твоей лопате?!

МАТЬЁ

*Взрываясь*

Без комментариев! Государственная тайна! Пойдет такое объяснение?

ЖАН

Что?

МАТЬЁ

Я работаю на секретные службы! Выполняю особую миссию! Я не имею права говорить вам, что я делал этой лопатой, понятно?

*Жан выкатывается из гостиной.*

ЭЛИЗАБЕТ

Что ты такое несешь?

МАТЬЁ

Элизабет, я клянусь вам, что эта лопата мне не принадлежит. Я вам клянусь головой моей жены.

*Жан возвращается с ружьем и целится в Матьё.*

ЖАН

Чего ты добиваешься, а? Что ты от нас хочешь?

МАТЬЁ

*Защищаясь рукой, дрожит.*

Жан, не стреляйте.

ЖАН

Что ты сделал, черт побери?

МАТЬЁ :

Не стреляйте…

ЖАН

Чего ты добиваешься, в конце концов?

*Матьё выставляет вперед руки, защищаясь.*

ЖАН

*спокойно и холодно*

Почему на лопате кровь?

МАТЬЁ

Я подрался.

ЖАН

С Бенедикт?

МАТЬЁ

Нет…

ЖАН

С кем ты подрался?

МАТЬЁ

С котом…

ЖАН

С котом? С каким еще котом?

МАТЬЁ

С диким котом.

ЖАН

Что?

МАТЬЁ

С диким лесным котом.

ЖАН

Что это еще за сказки?

МАТЬЁ

Я ехал по дороге из Жизора, ну вы знаете, прямая дорога после Маньи-ан-Вексен… Я ехал вдоль леса, чтобы свернуть к вам… И вдруг посреди дороги я увидел кота. И затормозил, чтобы не раздавить его. Кот не шевелился… Он сидел… прямо напротив… Мы глядели

друг другу в глаза, не понимая, что делать… Наконец я посигналил, чтобы прогнать его… Но он не шевелился. Тогда я вышел из машины… А он выпустил когти… Он был

разъярен… Разъярен как тигр… Но тигр в кошачьем теле…. Понимаете, я испугался… Я взял лопату, которая была в багажнике…

И ударил лопатой по земле, чтобы он убежал…. Я пытался его испугать… Но на самом деле я сам испугался…. И вдруг он завопил, зашипел… Пф… шпф… шпф…. И вдруг

прыгнул! Очень высоко… Гигантский прыжок!.. На пять метров… Прямо на меня! У меня не было выбора. Я изо всех сил ударил его лопатой и рассек ему голову.

*Заливается слезами.*

Вопрос стоял ребром: он или я. У меня не было выбора. Я не хотел ее убивать.

ЖАН

Убивать ее? Это была кошка?

МАТЬЁ

Откуда вы знаете?

ЖАН

Ты сам только что сказал….

МАТЬЁ

Я не хотел ее убивать.

ЭЛИЗАБЕТ

Кого?

МАТЬЁ

Кого? Кого? Я только что вам сказал!

*Матьё бежит в туалет.*

ЖАН

Он снова за свое!

ЭЛИЗАБЕТ

Да нет же!

ЖАН

Да, он снова начинает… Он рехнулся!

ЭЛИЗАБЕТ

Он же не сделал ничего плохого Бенедикт?

ЖАН

Нет, дорогая… Он повторяется, все как в прошлый раз.

ЭЛИЗАБЕТ

Почему он нас мучает?

ЖАН

Не знаю… Это душевная болезнь.

*Элизабет набирает номер на своем мобильном.*

ЭЛИЗАБЕТ

Алло, Бенедикт! Пожалуйста, перезвони нам. Матьё здесь… Он нам рассказывает что-то бессвязное и безумное. Перезвони нам как можно быстрее, дорогая.

*Матьё возвращается.*

МАТЬЁ

Вы никогда не принимали меня всерьез?

ЭЛИЗАБЕТ

Ну что ты!…

МАТЬЁ

Почему вы мне не доверяли?

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, мы не понимали достаточно хорошо тебя.

МАТЬЁ

Вы меня не любите, так ведь?

ЭЛИЗАБЕТ

Конечно, мы тебя любим, Матьё.

МАТЬЁ

Ну конечно, вы любите меня, потому что я муж вашей дочери. Потому что у вас нет выбора. Вы меня любите по умолчанию.

ЭЛИЗАБЕТ

Вовсе нет, Матьё!

МАТЬЁ

Вы правда меня любите? Сознательно? Бенедикт не имеет никакого отношения к чувствам, которые я к вам испытываю. Я люблю не родителей моей жены… А вас… Вы - семья, которую я выбрал… Я вас люблю.

ЭЛИЗАБЕТ

Э… Спасибо… Мы тоже.

МАТЬЁ

Если бы Бенедикт не было, вы бы меня любили?

ЖАН

Это бессмыслица, то, что ты говоришь.

МАТЬЁ

Если бы она умерла, вы меня все еще любили бы?

ЖАН

Давай, ты не будешь снова шутить свои макабрические шутки.

МАТЬЁ

Просто ответьте мне на этот вопрос. Если бы Бенедикт была мертва, вы бы меня любили?

ЭЛИЗАБЕТ *растеряно*

Да, конечно…

МАТЬЁ

И я тоже… Конечно… Я бы всегда вас любил, Элизабет.

ЭЛИЗАБЕТ

Где Бенедикт?

МАТЬЁ

Вы разве не слышали звука машины? Она точно в саду.

*Элизабет поспешно выходит.*

ЖАН

Что ты опять замышляешь?

МАТЬЁ *нервно*

Я ничего не затеял, Жан. Черт, я ничего не замышляю!

ЖАН

Чего ты добиваешься?

МАТЬЁ

*Заливается слезами.*

Жизнь ужасна… Настолько ужасна.

ЖАН

Я не хочу слушать твои сказочки.

МАТЬЁ

Мы же говорим о вашей дочери, разве нет?

ЖАН

Да, конечно.

МАТЬЁ

*В слезах.*

Она мертва.

ЖАН

Только не во второй раз, Матьё… Не во второй раз…

МАТЬЁ

Я убил Бенедикт. Лопатой.

ЖАН

Да-да, очень хорошо.

МАТЬЁ

Отрубил ей голову.

ЖАН

Хватит уже твоего балагана!

МАТЬЁ

*Достает фотографию и протягивает Жану.*

А это? Это балаган?

ЖАН

*Рассматривает фотографию.*

О боже мой… Боже мой!

*Жана тошнит. Он плачет и блюет.*

МАТЬЁ

Мне очень жаль, Жан.

*Жан плачет.*

Как вы?

*Жан плачет.*

Я с вами. Слышите? Я тут, Жан.

*Жан плачет.*

Понимаете, у меня не хватило смелости показать Элизабет. Она не выдержит… Вам - легче, вы уже сидите.

ЖАН

Замолчи, умоляю, замолчи!

*Жан снова смотрит на фотографию и снова блюет. Матьё забирает у него фото.*

МАТЬЁ

Я возьму, это вам причиняет боль…

ЖАН

Подонок! Подонок!

МАТЬЁ :

Да, я понимаю вас, понимаю...

*Матьё кладет фото на самый верх этажерки, чтобы Жан не мог достать*. Я положу сюда, ладно? Потом вставите в альбом. Это будет вам на память.

*Матьё уходит в туалет. Элизабет возвращается.*

ЭЛИЗАБЕТ

Бенедикт нет в саду.

ЖАН

Он ее убил… Он ее убил!

ЭЛИЗАБЕТ

Да нет же, Жан.

ЖАН

Да! Посмотри фотографию! Это так жестоко… Он ее убил…

ЭЛИЗАБЕТ

Какую фотографию?

ЖАН

Страшную фотографию! Он отрубил ей голову!

ЭЛИЗАБЕТ

Это невозможно!

ЖАН

Я видел своими глазами… Я видел.

ЭЛИЗАБЕТ

О боже мой… Боже мой!

ЖАН

Бенедикт мертва! Она мертва!

ЭЛИЗАБЕТ

*Падает на пол с воем*

Моя девочка! Моя маленькая девочка!

*Жан плачет.*

ЭЛИЗАБЕТ

*Воет от горя*

Моя девочка… Моя девочка…

*Жан берет телефон.*

ЖАН

Алло?… Жандармерия? Здравствуйте, я звоню по поводу убийства... Это моя дочь. Убили мою дочь. Фамилия? Флори... Жан Флори… Улица Акаций, Маньи-ан-Вексен. Нет-нет, в этот раз точно... Никаких сомнений... Он ее точно убил. Нет, мы… Тела нет, но есть

доказательства… Уверяю вас, он ее на самом деле убил. Приезжайте быстрее. Умоляю вас. Приезжайте быстрее.

# ЗАТЕМНЕНИЕ

*Матьё сидит, закрыв лицо руками. Элизабет рыдает, Жан, с ружьем на коленях, караулит Матьё. Молчание. Матьё отрывает руки от лица.*

МАТЬЁ

Я могу сходить в туалет?

ЖАН

*рука на ружье*

Сидишь на месте!

МАТЬЁ

Но мне очень надо…

ЖАН

Сидишь здесь!

*Молчание. Рыдания.*

МАТЬЁ

Давайте забудем все это? Я приглашу вас в ресторан? Хотите?

*Элизабет издает крик боли.*

ЭЛИЗАБЕТ

Аааа!

МАТЬЁ

Простите, Элизабет… Вы были у плиты весь день… Это так неуместно, то, что я сказал... Конечно, пообедаем тут, вы правы, так будет лучше. И потом… Если вы готовили на четверых, то на троих точно хватит, так ведь?

*Матьё издает смешок.*

ЖАН

Замолкни!

МАТЬЁ :

Жан, это юмор. Окей? Просто юмор. Надо немного расслабиться …

*Пауза. Элизабет рыдает. Жан с ружьем.*

МАТЬЁ

Вам придется любить меня еще полчаса…. А потом - пфф… Признайтесь, эта любовь была не очень… глубокой? Так, чуть-чуть, слегка…

*Протягивает носовой платок Элизабет. Ледяная пауза. Матьё остается с протянутой рукой.*

Хорошо…. Хотя бы могли мне ответить… Нет? Ладно, нет так нет, спасибо.

*Убирает платок.*

*Жан берет Матьё на прицел.*

ЖАН

Ты закроешь пасть?!

*Пауза.*

МАТЬЁ

Если Бенедикт нас видит сверху, она должна быть очень несчастна. Какой спектакль…. Мы терзаем друг друга, а ее еще не похоронили… Если бы ее уже похоронили, то тогда…

ЖАН

Заткнись!

МАТЬЁ

Жан, не нервничайте… Вы весь - просто комок ненависти… Комок ненависти на колесиках….

ЖАН

Хватит, или я тебя убью!

*Чувствуется, что Жан готов стрелять. Звонят в дверь. Элизабет спешит открыть. Появляется Бенедикт.*

ЭЛИЗАБЕТ

*В слезах, обнимая дочь*

О моя девочка… Моя девочка….

БЕНЕДИКТ :

Что случилось?

ЭЛИЗАБЕТ

*В слезах*

Слава богу! Слава богу… Спасибо, господи…

МАТЬЁ

Это фиаско… Настоящее фиаско.

*Жан подкатывается к дочери с ружьем в руках*

ЖАН

Он больной! Он больной!

БЕНЕДИКТ

Успокойся, папа, прошу тебя.

МАТЬЁ

И вот так уже полчаса.

ЖАН

Это больной!

МАТЬЁ

Думаю, что это вы больные.

ЖАН

Заткнись, ты! Заткнись!

МАТЬЁ

Не будем больше приезжать сюда, Бенедикт.

БЕНЕДИКТ

Папа, положи ружье.

ЖАН

Он снова взялся за свое! Он сказал, что ты мертва! Он нам показал фотографию, на которой у тебя отрезана голова!

БЕНЕДИКТ

Папа, положи ружье… Я не буду с тобой разговаривать, пока ты с ружьем.

ЖАН

*обезумев*

С отрезанной головой!

БЕНЕДИКТ

Дай мне твое ружье.

ЖАН

*в слезах*

С отрезанной головой…

*Бенедикт берет ружье, отец плачет, уткнувшись в ее ладони.*

БЕНЕДИКТ

Давайте поговорим спокойно. Хорошо?

ЭЛИЗАБЕТ

Хорошо.

ЖАН

Он показал мне фото. Ужасное фото!

БЕНЕДИКТ

Какое фото!

ЖАН

Вон то фото!

*показывает на этажерку, где было фото*

Там! На этажерке!

*Жан подкатывает к этажерке*

Здесь, наверху!

*Бенедикт ищет фото на этажерке.*

БЕНЕДИКТ

Папа, здесь нет ничего.

ЖАН

Куда ты положил, гад?

МАТЬЁ

Что положил?

ЖАН

Фотографию! Дай мне фотографию!

МАТЬЁ

*Спокойно, как с больным*

Фотографии нет, Жан.

ЖАН

Верни мне фото!

МАТЬЁ

*Соболезнуя*

Фотография в вашей голове.

ЖАН

Мерзавец!

БЕНЕДИКТ

Успокойся, папа! Мама, ты видела это фото?

ЭЛИЗАБЕТ

Нет.

*Пауза*

БЕНЕДИКТ :

Мама мне говорила, что тебе стало лучше. Что больше нет галлюцинаций. Поэтому я вернулась.

ЖАН

Скажи же ей, Элизабет! Расскажи ей, что этот извращенец с нами творил!

ЭЛИЗАБЕТ

Не знаю, Жан… Уже не знаю.

ЖАН

Но ты же была здесь, Элизабет?

ЭЛИЗАБЕТ

Да, но я… Я не уверена, не настолько, как ты…

ЖАН

Что-что?

ЭЛИЗАБЕТ

Матьё, вероятно не очень удачно выразился… Или же мы плохо его поняли.

ЖАН

Что ты мелешь?

ЭЛИЗАБЕТ

*сдаваясь*

Жан, я больше не хочу говорить об этом! Ты сводишь меня с ума!

ЖАН

Я? Это я свожу тебя с ума?

*Пауза*

ЭЛИЗАБЕТ

Пройдем за стол и забудем все это, ладно? Мы снова все здесь, все вместе… Воспользуемся этим моментом…

ЖАН

Что ты делаешь?

ЭЛИЗАБЕТ :

Все ведь может стать как прежде?

*Пауза*

ЖАН

Я хотел бы поговорит с Элизабет, наедине.

БЕНЕДИКТ

Папа, твоя семья пришла тебе на помощь, не отвергай нас.

ЖАН

Можете нас оставить?

БЕНЕДИКТ

Пойдем, Матьё.

*Матьё и Бенедикт выходят.*

ЖАН

Элизабет, что ты делаешь?

ЭЛИЗАБЕТ

Позволь мне вернуть дочь.

ЖАН

Ты не видишь, что происходит?

ЭЛИЗАБЕТ

Все уже закончилось... Мы слишком старые, Жан.

ЖАН

Что?

ЭЛИЗАБЕТ

Мы живем в мире, который не понимаем.

ЖАН

Что ты говоришь?

ЭЛИЗАБЕТ

Мы совершенно устарели, Жан. Как работает телевизор? Мобильный телефон? Микроволновка? Ты видишь, что мы совершенно ничего ни в чем не смыслим!

ЖАН

Что ты городишь? При чем тут микроволновка?

ЭЛИЗАБЕТ

Если мы не можем адаптироваться, то закончим жизнь в одиночестве.

ЖАН

Ты прекрасно знаешь, что произошло!

ЭЛИЗАБЕТ

Умоляю, Жан… Сделай усилие. Бенедикт пытается нам помочь. Но ты не хочешь ее поддержки. Ты воюешь с ее мужем, воюешь со мной.

*Пауза. Жан смотрит на жену как на предательницу.*

ЭЛИЗАБЕТ

Пойду готовить обед.

*Элизабет уходит на кухню. Жан катится к этажерке, куда Матьё положил фото. Пытается понять. Возвращаются Матьё и Бенедикт.*

БЕНЕДИКТ

Я бы хотела поговорить с тобой, папа.

ЖАН

Не с ним.

БЕНЕДИКТ

Пожалуйста.

ЖАН

Не при нем.

*Бенедикт бросает сожалеющий взгляд на Матьё. Тот уходит.*

БЕНЕДИКТ *с нежной улыбкой*

Папа…

*Жан смотрит на Бенедикт, сдерживая ярость.*

ЖАН

Твой муж психопат.

БЕНЕДИКТ

Ты должен дать согласие и показаться кому-нибудь…Так больше продолжаться не может.

ЖАН

Психопат.

БЕНЕДИКТ

Мама устала. Я несчастна. Мы с тобой не видимся. Тебе надо лечиться, папа.

ЖАН

Я не болен.

БЕНЕДИКТ

Тогда почему ты отказываешься пойти показаться врачам? А? Если ты не болен? Это успокоит и маму, и меня.

ЖАН

Не пойду.

БЕНЕДИКТ

Если ты не будешь лечиться добровольно, придется мне это сделать.

ЖАН

Ты шутишь?

*Пауза*

ЖАН

Вы же меня не закроете в дурдоме?

БЕНЕДИКТ

Я бы предпочла, чтобы ты был нашем союзником в этом процессе.

ЖАН

Твой муж нас мучает, твою мать и меня! Это он сделал нас безумными!

БЕНЕДИКТ

Папа, прошу тебя!

ЖАН

Не может быть и речи, ноги моей не будет в клинике!

БЕНЕДИКТ

Мы не нуждаемся в твоем согласии, папа… Но я бы предпочла, чтобы это исходило от тебя самого…

*Жан катится без слов к лестнице.*

*Устраивается на подъемнике, нажимает на кнопку и медленно поднимается. Пока не исчезает.*

# ЗАТЕМНЕНИЕ

*Несколькими неделями позже, там же.*

ЭЛИЗАБЕТ

Тебе не очень страшно?

ЖАН

Нет, все нормально.

ЭЛИЗАБЕТ

Хорошо себя чувствуешь?

ЖАН

Послушай Э… Нормально.

ЭЛИЗАБЕТ

Я горжусь тобой. Ты очень смелый.

ЖАН

Почему?

ЭЛИЗАБЕТ

Не думала, что ты способен начать лечение, выдержать эти испытания.

ЖАН

Это ты подала мне пример смелости. Ты меня поддерживала до конца. Я осознал, насколько тебе было трудно… Выдерживать мои вспышки гнева, мою депрессию. Наконец, этот хронический бред преследования… Так, оказывается, называется мое расстройство.

ЭЛИЗАБЕТ

Я уверена, что теперь все будет хорошо.

ЖАН

Я чувствую, что я старею… Это нелегко принять. Жизнь мне делала столько подарков… Столько счастья… Столько успеха… Она мне так щедро платила А сейчас я чувствую,

что даю сдачу…

*Пауза*

Но я выкарабкаюсь. Все будет хорошо, Элизабет

ЭЛИЗАБЕТ

Ты принял лекарство?

ЖАН

Еще нет…

*Элизабет открывает ящик буфета, достает таблетки, берет две.*

ЭЛИЗАБЕТ

Две перед обедом, так?

ЖАН

Да, моя дорогая.

*Наливает стакан воды.*

ЭЛИЗАБЕТ

С Матьё все будет хорошо?

ЖАН

Да, надеюсь.

ЭЛИЗАБЕТ

Ты не очень волнуешься.

ЖАН:

У меня есть небольшие опасения… Но… Это часть процесса выздоровления.

*Она подходит и гладит ему щеку. Протягивает стакан воды и две таблетки.*

ЭЛИЗАБЕТ

Я счастлива, что все стало, как раньше.

ЖАН

Я тоже.

*Элизабет идет на кухню. Жан ставит стакан воды и подкатывается к камину. Бросает туда таблетки, достает кассетный диктофон, спрятанный в боковом кармане кресла. Нажимает на кнопку. Звучит запись только что произошедшего разговора.*

* Ты не очень боишься?
* Нет, все нормально
* Хорошо себя чувствуешь?
* Послушай Э… Нормально.
* Я горжусь тобой. Ты очень смелый.
* Почему
* Не думала, что ты способен начать лечение, выдержать эти испытания.

*Жан нажимает на кнопку, отматывает назад, кладет диктофон в карман кресла. Выкатывается из гостиной. Звонят. Входит Элизабет, идет открывать дверь.*

*Входит Матьё с букетом и дорожной сумкой на плече.*

ЭЛИЗАБЕТ

О, как это мило… Спасибо, Матьё…

*Целует Матьё.*

Входи же.

*Матьё входит в гостиную.*

ЭЛИЗАБЕТ

Бенедикт не с тобой?

МАТЬЁ

Да-да, она едет.

ЭЛИЗАБЕТ

*Кричит в направлении открытой двери*

Жан! Матьё приехал!

*Матьё ставит дорожную сумку и протягивает букет Элизабет.*

ЭЛИЗАБЕТ

Спасибо, Матьё, цветы чудесны…

МАТЬЁ

Немного странно дарит цветы в деревне.

ЭЛИЗАБЕТ

Почему?

МАТЬЁ

Не знаю.

*Элизабет нежно улыбается.*

ЭЛИЗАБЕТ

Пойду поставлю их в воду.

*Элизабет уходит на кухню с букетом. Матьё бросает взгляд вверх на лестницу и идет к книжным кафам. Осматривает пару-тройку полок, берет какую-то книгу и кладет в сумку. Элизабет возвращается в гостиную*

ЭЛИЗАБЕТ

Жан! Ты спускаешься?

*Элизабет берет вазу и уходит на кухню. Жан возвращается в гостиную. Жан и Матьё смотрят друг на друга, ничего не говоря, потом Жан подкатывается к Матьё.*

ЖАН

*Спокойно*

Здравствуй, Матьё.

МАТЬЁ

Здравствуйте, Жан.

*Жан протягивает руки, они обнимаются.*

ЖАН

Я очень рад, что ты приехал.

МАТЬЁ

Я тоже, Жан. Мне вас не хватало.

ЖАН

Я прошу у тебя прощения.

МАТЬЁ

Что ты, Жан.

ЖАН

Да-да, Матьё… Да... Тебе пришлось нелегко. Свихнувшийся тесть… Бредил, обвинял тебя черт знает в чем.

*Матьё глядит на Жана с недоверием.*

МАТЬЁ

Главное… То, что вы выкарабкались из этого.

ЖАН

Ты не слишком пострадал??

МАТЬЁ

Как это?

ЖАН

Как у тебя с Бенедикт? Мои… Мои психические проблемы не повлияли на ваши отношения?

*Матьё, кажется, не доверяет Жану.*

МАТЬЁ

Ей было трудно отправить вас в психиатрическую клинику… Она хотела защитить мать… Но и вас тоже. В конце концов…. Ваша болезнь нас сблизила. Теперь она знает, что может положиться на меня.

*Матьё открывает сумку и протягивает книгу Жану.*

МАТЬЁ

Держите, это вам.

ЖАН

О, как это мило.

МАТЬЁ

Пустяки…

*Жан читает заголовок на обложке.*

ЖАН

Рамзес Второй… Фараон-строитель

МАТЬЁ

У вас такой нет?

ЖАН

Ээээ… Нет, не думаю.

МАТЬЁ

У вас столько литературы о Египте.

ЖАН

Я… Я очень тронут. Спасибо.

МАТЬЁ

Вы заставили меня задуматься о Рамзесе Втором

ЖАН

Вот как?

МАТЬЁ

Да… Это был великий воин, завоеватель… Но и строитель тоже.. Все эти пирамиды…

ЖАН

Какое отношение это имеет ко мне?

МАТЬЁ

Вы… вы тоже строитель… Только посмотрите на этот большой дом посреди леса… Это как бы ваша пирамида в пустыне…

ЖАН:

Знаешь, пирамиды были захоронениями. А не дворцами.

МАТЬЁ

В этом доме есть что-то похоронное, вам не кажется? В его грандиозности, имею в виду... В величественности.

ЖАН

Не думаю.

МАТЬЁ

Представьте сегодняшнего фараон. А что? Рамзеса Второго, например. Я уверен, что ему было бы приятно находиться в такой вот могиле, как эта…. *Обводит дом взглядом.* Какое прекрасное место для мумии…

ЖАН

Спасибо, Матьё.

*Пауза. Матьё показывает язык Жану, провокативно и сексуально. Жан поражен, но ведет себя так, будто ничего не произошло.*

ЖАН

Где Бенедикт?

МАТЬЁ

Она едет…

ЖАН

Она едет на своей машине без прав?

МАТЬЁ

Точно, именно так…

ЖАН

Какая прекрасная выдумка.

МАТЬЁ

Правда же?

*Возвращается Элизабет с цветами в вазе.*

ЭЛИЗАБЕТ

Как дети?

МАТЬЁ

Какие дети?

ЭЛИЗАБЕТ

Ну… Твои дети?

МАТЬЁ

Извините… Да-да, они в порядке. Они у… У моей бабушки… Простите, я хочу сказать, у своей бабушки… То есть они у моей матери… Они в порядке… В полном-полном порядке. Простите, мне надо в туалет.

ЭЛИЗАБЕТ

Конечно, Матьё, ты знаешь, где это.

*Матьё выходит.*

ЭЛИЗАБЕТ

Как у тебя с Матьё?

ЖАН

Очень хорошо. Не волнуйся.

ЭЛИЗАБЕТ

У тебя нет галлюцинаций?

ЖАН

Нет, все нормально.

ЭЛИЗАБЕТ

Ты больше не слышишь голоса?

ЖАН

Думаю, что я уже в порядке.

ЭЛИЗАБЕТ

Я так хочу, чтобы ты поправился.

ЖАН

Не волнуйся, я выздоровел… Все в прошлом.

ЭЛИЗАБЕТ

Пойду посмотрю, как там пирог.

*Элизабет выходит. Жан проверяет свой диктофон, работает ли он в кармане кресла. Потом, держа подаренную книгу в руке, проверяет, на месте ли книга о Рамзесе Втором в библиотеке. Констатирует, что книга исчезла. Возвращается Матьё.*

МАТЬЁ

У вас она уже была?

ЖАН

*Жан смотрит на книгу в руке.*

Это каталог выставки в музее искусства Лиля

*Матьё расстегивает ширинку, достает член и машет им перед лицом Жана.*

МАТЬЁ

*Улыбаясь.*

Эта книга… Издана недавно?

*Жан цепенеет.*

ЖАН

Да… эээ… Это точно… Ее у меня не было…

*Матьё прячет член и застегивает ширинку. Возвращается Элизабет.*

ЭЛИЗАБЕТ

Ну, как дела, мальчики? Все хорошо?

ЖАН

Супер…

ЭЛИЗАБЕТ

Вы рады, что снова вместе?

ЖАН

Очень рады…

Хотите что-нибудь выпить? МАТЬЁ

Почему бы и нет?

ЭЛИЗАБЕТ

Шампанского?

ЖАН

Потрясающе.

*Элизабет уходит на кухню, Матьё улыбается Жану.*

МАТЬЁ

Как вы? Что это за расстройство, которым вы страдали?

ЖАН

Нет… Я в порядке… Уверяю тебя.

МАТЬЁ

И все-таки… Чем именно вы страдаете? Что это за патология?

ЖАН

Это разновидность… Старческой деменции…

МАТЬЁ

Болезнь Альцгеймера, так?

ЖАН:

Нет, не совсем… Я совсем ничего не забываю… Так что это обратный случай.

МАТЬЁ

Обратный?

ЖАН

Да, я… Я, по мнению медиков, склонен к выдумыванию. Слышу фразы, которые не произносились… Вижу то, что не существует…

*Матьё дает Жану пощечину.*

МАТЬЁ

Вроде видений?

ЖАН

Это… Галлюцинации…

МАТЬЁ

А теперь все кончилось? Вы больше не бредите?

*Матьё снова бьет Жана, тому удается защититься, он крутит колеса, чтобы отъехать от Матьё.*

ЖАН

Нет, теперь я вижу вещи, какими они есть на самом деле… Нормальная жизнь…

МАТЬЁ

Это не слишком скучно?

ЖАН

Привыкаешь…

*Матьё движется к Жану, Жан откатывается подальше и старается держать дистанцию*

МАТЬЁ

Во таком случае…. Браво, Жан. Похоже, вы поправились. Это хорошо.

*Элизабет вносит шампанское и бокалы на подносе.*

ЭЛИЗАБЕТ

Как я рада видеть вас вдвоем… Как прежде…

МАТЬЁ

Мы тоже… Мы счастливы воссоединиться.

*Матьё за спиной Элизабет показывает пальцем фак.*

ЖАН

Да.

ЭЛИЗАБЕТ

Когда приедет Бенедикт?

МАТЬЁ

Она должна уже быть тут… Не знаю, что случилось…

ЭЛИЗАБЕТ

Вы выехали в одно время?

МАТЬЁ

Практически…. Она не должна была опоздать.

ЭЛИЗАБЕТ

Надеюсь, что у нее нет проблем в дороге.

МАТЬЁ

Нет… Успокойтесь.

*Матьё достает телефон и набирает.*

МАТЬЁ

*Отключается.*

Она едет на поезде.

ЖАН

Что?

МАТЬЁ

Она в результате села на поезд.

ЖАН

Ах, вот как?

МАТЬЁ

Ей было лень ехать на своей машине… А так как я уже уехал... Короче, надо поехать встретить ее на вокзал. Она будет через десять минут в Сержи.

*Пауза*

МАТЬЁ *Элизабет*

Вы сможете поехать?

ЭЛИЗАБЕТ

Ээээ…

МАТЬЁ

Я все время теряюсь в этом Сержи. А у вас это займет пятнадцать минут. Будет проще, если поедете вы.

ЭЛИЗАБЕТ

Ладно… Да…

*Немного медлит, потом идет за пальто и сумочкой.*

ЭЛИЗАБЕТ

Оставлю вас в мужской компании.

МАТЬЁ

Ну да, что такого… Выпьем по стаканчику, по-мужски. Как вы, Жан?

ЖАН *неуверенно*

Да-да…

*Элизабет уходит*

ЖАН

Ты меня не поимеешь.

МАТЬЁ

О чем вы говорите?

*Матьё открывает бутылку шампанского.*

ЖАН

Больше я не попадусь в твою мышеловку.

МАТЬЁ

Хотите глоток шампанского?

ЖАН

Ты хочешь сдать меня в дурдом?

*Матьё трясет бутылку, открывает и направляет струю пены на Жана.*

ЖАН

Черт! Черт!

МАТЬЁ

Вы не любите шампанского?

ЖАН

Подонок!

*Жан катится к лестнице, пересаживается в кресло подъемника, включает. Поднимается наверх. В это время Матьё наполняет бокалы, протягивает один Жану.*

МАТЬЁ

Заключим мир?

*Жан не отвечает, продолжает подниматься. Матьё ставит бокалы и выключает подъемник. Жак застывает, игнорируя Матьё.*

МАТЬЁ

Ты надулся? Хочется подуться?

ЖАН

Включи.

МАТЬЁ

Да-да, конечно.

ЖАН

Включи меня, ублюдок!

МАТЬЁ

Не волнуйся, я тебя включу.

*Матьё берет лампу, выключает. Вырывает шнур из розетки и из лампы.*

ЖАН

Что ты делаешь?

*Матьё разделяет шнур на два провода. Жан испуганно смотрит, как Матьё оголяет провод.*

ЖАН

Что ты делаешь?

МАТЬЁ

Сейчас я вас подключу.

ЖАН

Что? Не делай глупостей, это опасно….

*Матьё приближается к лестнице.*

ЖАН

Хватит глупостей, Матьё… Стой… Хватит изображать мудака…

МАТЬЁ

Ваша штука из металла?

ЖАН

Не будь сволочью, Матьё… Я серьезно… Не будь такой мразью….

МАТЬЁ

Вы готовы?

ЖАН

Что ты хочешь, скотина?

МАТЬЁ

Готовы или не готовы?

ЖАН *испуганно*

Нет, не готов... Не готов… Я не готов.

МАТЬЁ

Ну, а я готов, я вас жду.

ЖАН

Не делай глупостей, Матьё.

*Матьё подсоединяет провод к лестнице. Жан кричит.*

МАТЬЁ

Теперь работает?

ЖАН *рыдая*

Зачем ты это делаешь?

МАТЬЁ

Вы меня просили подключить вас?

*Снова кладет провод на лестницу. Жан снова вопит.*

МАТЬЁ

А так, работает?

ЖАН:

Да, да, работает!

МАТЬЁ

Хотите, чтобы я вас включил?

ЖАН

Нет, нет, не включай! Не включай!

МАТЬЁ

Тогда мир?

ЖАН

Да, да, мир.

МАТЬЁ

У меня, кстати, маленький подарок для вас. Могу я позаимствовать ваше кресло на колесиках?

*Жан рыдает.*

МАТЬЁ

Ну? Ты мне одолжишь кресло?

ЖАН

Да, да…

*Матьё покидает гостиную, толкая кресло. Жан, заблокированный в подъемнике, берет телефон и звонит.*

ЖАН

Алло, дорогая, умоляю, возвращайся скорее… Матьё обезумел… Он пытается меня убить током…. Я клянусь тебе, что это правда… Чем хочешь… Клянусь жизнью внуков… Позвони в полицию и возвращайся быстрее, быстрее… Поместите меня в дом престарелых, если хотите, но не оставляй меня с ним… Это дьявол… Клянусь тебе, это

дьявол…

*Входит Матьё.*

МАТЬЁ

Кому вы звонили?

ЖАН

Не знаю…

МАТЬЁ

Ах, вот как! Вы не знаете, кому вы звонили?

ЖАН

Моей жене… Я звонил жене.

МАТЬЁ :

И что ты ей сказал, своей жене?

ЖАН

Я ей сказал, что ты дьявол.

МАТЬЁ

Жан, я не дьявол… Я - человеческое существо… Я - человек.

*Жан с ужасом смотрит на Матьё.*

МАТЬЁ

Готов к сюрпризу?

*Испуганный Жан не отвечает.*

МАТЬЁ

Подумать только…. Какой энтузиазм.

*Матьё выходит из гостиной и снова появляется тремя секундами позже. Он толкает кресло, на котором лежит безжизненное тело Бенедикт.*

ЖАН

Моя девочка… Господи… Моя девочка…

МАТЬЁ

Это в любом случае лучше, чем фото, не правда ли?

ЖАН

Этого не может быть… Ты же не убил ее? Ты ее не убил?

МАТЬЁ

Ты знаешь, что Рамзес Второй был похоронен вместе со всеми членами своей семьи?

*Жан рыдает.*

МАТЬЁ

Да-да… Я читал это, не помню уже где… На коробке шоколада, наверное.

*Жан издает крик отчаяния.*

ЖАН

Ааааа!!!

МАТЬЁ

Ты все время недоволен. Она мертва - ты плачешь. Она не мертва - ты тоже плачешь… Ты все время плачешь!

ЖАН

Ааа…

МАТЬЁ

Хватит хныкать… Иначе я засуну ее в багажник…

ЖАН

Ааа…

МАТЬЁ

Ладно, тем хуже для тебя… Алле-оп! В багажник!

*Матьё выкатывает кресло из гостиной. Жан достает телефон, звонит.*

ЖАН

Алло, жандармерия! Это Жан Флори… Убили мою дочь… Нет-нет, в этот раз по- настоящему…. Я видел ее тело, своими глазами… Приезжайте скорей, он меня тоже

убьет. Как это вы не можете выехать?! Моя дочь мертва, говорю вам! Я не могу дать вам мою жену, я тут один с этим сумасшедшим! Выезжайте сейчас же, черт вас побрал! Алло! Алло!

*Возвращается Матьё.*

МАТЬЁ

Не хотят ехать?

*Жан не отвечает. Матьё берет лампу, от которой он оторвал провод. Прилаживает его на место.*

МАТЬЁ

Если все время кричать «Волки!..» То потом никто не будет принимать тебя всерьез, мой бедный друг…

*Пауза. Матьё занят проводом дампы.*

ЖАН

Я хочу спросить у тебя кое-что…

МАТЬЁ

Да?

ЖАН

Почему ты мне причиняешь боль?

*Матьё не отвечает, продолжает чинить лампу.*

Матьё? Почему ты мня мучаешь?

*Матьё поднимает голову, улыбается Жану, заканчивает починку лампы, включает ее.*

МАТЬЁ

Ну вот… Лампа работает…

*Играет выключателем.*

Видишь, она снова работает… А ты нет…

*Матьё включает подъемник. Жан не шевелится. Матьё протягивает ему руку*

МАТЬЁ

Давайте, помиримся! Ты спускаешься - и у нас мир?

*Пауза*

Ну-ну, что ты дуешься? Поднимаешься или спускаешься?

*Элизабет вихрем врывается в гостиную.*

ЭЛИЗАБЕТ

Что происходит?

МАТЬЁ

У него рецидив.

ЖАН

Он убил Бенедикт! В этот раз он ее убил… Он и нас убьет….

МАТЬЁ

Вы уверены, что он принимает то, что надо?

ЖАН

Спасайся, Элизабет… Он всех нас убьет!

МАТЬЁ

Или проблема с дозировкой?

ЭЛИЗАБЕТ

Успокойся, Жан все хорошо.

ЖАН

Он спрятал Бенедикт в багажнике!

*Элизабет подходит к лестнице.*

ЭЛИЗАБЕТ

Спускайся, Жан… Побудь с нами.

*Входит Бенедикт. Матьё обнимает ее.*

ЖАН

Ты жива? Это невозможно! Как ты можешь быть живой?

ЭЛИЗАБЕТ

Жан, спускайся, пожалуйста…

ЖАН

Пять минут назад она была мертва!

ЭЛИЗАБЕТ

Жан… Будем обедать все вместе… Хорошо?

ЖАН

Но вы… Значит… Вы все сговорились?

ЭЛИЗАБЕТ :

Жан, это слишком… Пожалуйста, сделай усилие…

ЖАН

Вы хотите свести меня с ума, так?

*Бенедикт с Матьё в другом конце гостиной.*

БЕНЕДИКТ

Что произошло?

МАТЬЁ

Как и в прошлый раз… У него мания преследования.

ЖАН

Подонок!

БЕНЕДИКТ

Он тебе ничего не сделал?

МАТЬЁ

Нет-нет. Но он… Он болен. Он совершенно болен.

ЭЛИЗАБЕТ

Жан, пожалуйста… Ты должен меня слушаться.

ЖАН

Это ты будешь меня слушаться, Элизабет… Слушай меня!

*Пауза*

В боковом кармане кресла диктофон.

ЭЛИЗАБЕТ

Хватит уже, Жан… ЖАН

Все, что произошло - записано. *Пауза.* Пожалуйста… Прошу последний раз, только об одном… Прослушай эту запись. Потом ты будешь делать все, что хочешь. Но послушай запись. Пожалуйста.

*Элизабет растеряна.*

ЖАН

Смотри, это там... В кармане кресла.

*Элизабет, поколебавшись, приподнимает книгу и видит диктофон.*

ЖАН

Ты, наконец, поймешь, что они - два монстра.

*Элизабет берет диктофон.*

БЕНЕДИКТ

Папа, что это опять такое?

ЖАН

Как можно поступать так со своим отцом?

БЕНЕДИКТ

Как поступать, папа?

ЖАН

Элизабет… Нажми на стоп и отмотай назад.

*Элизабет нажимает кнопку. Пауза.*

ЖАН

Теперь отмотай и включи!

*Элизабет в нерешительности.*

БЕНЕДИКТ

Спускайся, папа… Попробуй успокоиться.

ЖАН

Хватит уловок! Давай, перемотай!

БЕНЕДИКТ

Мама, не делай этого.

ЭЛИЗАБЕТ

Почему?

БЕНЕДИКТ

Я боюсь, что ему от этого будет еще хуже.

ЭЛИЗАБЕТ

Ты думаешь?

ЖАН

Не слушай ее, мотай!

БЕНЕДИКТ

Это слишком жестоко… Быть лицом к лицу с безумием…

МАТЬЁ

*Элизабет*

Вы ему сделаете только хуже. Поверьте нам.

ЖАН

Элизабет, умоляю. Нажми на кнопку.

БЕНЕДИКТ

Не делай этого, мама.

*Элизабет колеблется.*

ЖАН

Это доказательство.

*Элизабет отматывает на несколько секунд.*

ЖАН:

Это просто доказательство того, что я не сумасшедший.

*Элизабет нажимает на кнопку, слышен разговор Жана и Матьё.*

*На записи Жан очень нервничает, Матьё говорит очень доброжелательно.*

* Ты убил мою дочь!
* Бенедикт с твоей матерью… С ней все в порядке, успокойтесь… Элизабет поехала за ней на вокзал…
* Как ты смеешь показывать ее труп?
* Жан, ваша дочь жива… Мы с вами в комнате вдвоем. Так ведь? Бенедикт с нами нет.
* Почему ты ее убил?
* Вы видите то, чего на самом деле нет…
* Убийца…
* Попробуйте дышать глубже… Успокойтесь, Жан… Ваша дочь скоро приедет.
* Ты меня ненавидишь?
* Никто вас не ненавидит, Жан… Все вас любят.

*Элизабет останавливает запись.*

ЭЛИЗАБЕТ

Теперь пойдем обедать

ЖАН

Это не моя кассета! Он украл у меня кассету!

ЭЛИЗАБЕТ

Жан, я больше не могу… Пожалуйста...

ЖАН

Мерзкая тварь! Верни мне мою кассету! Верни мне мою кассету!

*Хнычет.* Моя кассета… Моя кассета…

*Он включает подъемник. Звонит домашний телефон. Бенедикт берет трубку*

БЕНЕДИКТ

Алло? Да, сейчас дам вам ее. *Протягивает трубку Элизабет.*

Это жандармерия.

*Во время разговора Жан поднимается и исчезает вверху.*

ЭЛИЗАБЕТ:

Алло? Здравствуйте, капитан… Мы все дома, все в порядке… Мне правда жаль, что он вас снова побеспокоил… Да-да, мы его госпитализируем, так будет лучше для него… Мне проще будет одной… Да, это единственно возможное решение. В любом случае

благодарю вас за поддержку... Спасибо, капитан.

*Элизабет кладет трубку. Матьё сжимает Бенедикт в объятиях. Слышна музыка, наводящая на мысль о древнем Египте. Жан появляется вверху лестницы. На нем египетская маска, которую ему подарил Матьё, плащ, в руках у него скипетр…*

*Выглядит он, как фараон. Жан спускается по лестнице, потрясенная семья следит за ним. Музыка становится все громче, а свет постепенно гаснет - до полной темноты.*

# КОНЕЦ